

Организация Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и
культуры

**Исполнительный
совет**

EX

Сто шестьдесят шестая сессия

166 EX/Decisions
ПАРИЖ, 14 мая 2003 г.

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ СОВЕТОМ
НА ЕГО 166-Й СЕССИИ**

(Париж, 4-16 апреля 2003 г.)

Следует иметь в виду, что независимо от того, какие термины используются в тексте настоящего сборника для обозначения обязанностей, задач и функций тех или иных лиц, эти должности могут занимать как мужчины, так и женщины.

**СПИСОК ЧЛЕНОВ
(ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ)**

Председатель

Генеральной конференции г-н Ахмад ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)
(Председатель Генеральной конференции по должности участвует с правом совещательного голоса в заседаниях Исполнительного совета - статья V.A.1 (a) Устава)

Члены**Австралия**

Представитель: г-н Кеннет УИЛТШИР
(председатель Комиссии по программе и внешним связям)

Заместители: г-жа Джейн МАДДЕН
г-жа Робин СТЕРН
г-н Мэтью ДЖЕЙМС
г-жа Энн СИВИКИ

Алжир

Представитель: г-н Мохаммед БЕДЖАУИ

Заместители: г-н Мохамед ГХУАЛЬМИ
г-жа Хейра УИГИНИ
г-н Мохамед Адель САМЕТ
г-н Моханд Хосин ЗИДАНИ
г-н Сид Ахмед БАГХЛИ

Багамские Острова

Представитель: г-н Дэвидсон ХЕПБЕРН

Бангладеш

Представитель: г-н Мохаммад Шахидул АЛАМ

Заместители: г-н Джахангир СААДАТ
г-н Мохаммад Дельвар ХОССАИН

Беларусь

Представитель: г-н Владимир СЧАСТНЫЙ

Заместители: г-н Владимир СЕНЬКО
г-н Александр ИСТОМИН
г-н Игорь ЕРМАКОВ

Бенин (заместитель Председателя)

Представитель: г-н Олабийи Бабалола Жозеф ЯЙ
Заместители: г-н Раймон Т. К. ВИНЬИКЭН
г-жа Эдит Жермэн ЛИССАН
г-н Виктор Жозеф ДУЙЕМЕ

Бразилия

Представитель: г-н Жозе Израэл ВАРГАС
Заместители: г-н Эраклиту ФОРТИС
г-н Жилберту ФОНСЕКА ГИМАРАЙНС ДИ
МОРА
г-н Жуан Батиста ЛАНАРИБУ
г-н Алвару Луиш ВЕРЕДА ОЛИВЕЙРА
г-жа Силвия УИТАКЕР ФЕРРЕЙРА
г-жа Мария Кармен ШЛАЙШ ФЕРНАНДЕС
г-н Эдуарду де МАГАЛЬЯНШС РОСА

Буркина-Фасо

Представитель: г-н Лайа САВАДОГО
Заместители: г-н Филип САВАДОГО
г-н Ж. Бурейма КАБОРЕ
г-н Сулейман УЕДРАОГО
г-н Мамаду САВАДОГО

Вануату

Представитель: г-н Жак СЕЗЕ
Заместитель: г-н Даниэль МАРТЕН

Вьетнам (заместитель Председателя)

Представитель: г-н ЛЕ Кин Тай
Заместители: г-н ФАМ Сан Чау
г-н ТАЙ Ван Тан
г-жа НГУЕН Тхи Нху Фи
г-н ХО Мин Туан
г-жа НГУЕН Фам Ван Хуонг
г-н НГУЕН Ман Чонг

Германия (заместитель Председателя)

Представитель:	г-н Ханс-Генрих ВРЕДЕ
Заместители:	г-н Штефан ВЕКБАХ г-н Фридрих-Карл БРУНС г-н Петер фон ВЕЗЕНДОНК г-н Роланд БЕРНЕКЕР г-н Михель ЛАУБЕР г-н Франк ВЕРНЕР г-н Трауготт ШЁФТХАЛЕР г-н Клаус ХЮФНЕР г-жа Беттина СИМЕРС г-н Томас МЕЛЬДЕ

Греция

Представитель:	г-н Вассилис ВАССИЛИКОС
Заместители:	г-н Александрос РАЛЛИС г-жа София ЗАХАРИАДУ г-н Георгий ПЕЦОТАС г-жа Анастасия ЦИГУНАКИ г-жа Алиса ВАЦИНА

Грузия (заместитель Председателя)

Представитель:	г-н Гоча ЧОГОВАДЗЕ
Заместители:	г-жа Натела ЛАГИДЗЕ г-н Петр МЕТРЕВЕЛИ

Доминика

Представитель:	г-н Николас Дж. ЛИВЕРПУЛ
----------------	--------------------------

Доминиканская Республика

Представитель:	г-жа Лиль ДЕСПРАДЕЛЬ (председатель Специального комитета)
Заместители:	г-жа Мигелина ДОМИНГЕС г-жа Венди МЕНА г-жа Мария Элена ВАСКЕС

Египет

Представитель:	г-н Муфид М. ШЕХАБ
Заместители:	г-н Ахмед РИФААТ г-н Мохамед Самех АМР г-жа Менха Махрус БАХУМ г-н Эльсайед Атта ХАЛИМА

Индия

Представитель: г-н Л. М. СИНГХВИ
Заместители: г-жа Нилам Д. САБХАРВАЛ
г-н Винод ФОНИА
г-н Джейкоб ДЖОН

Иордания

Представитель: г-н Фавзи ГАРАЙБА
Заместители: г-н Васеф АЗАР
г-жа Дина КАВАР
г-н Валид АР-РИФАИ
г-н Гази ФАУРИ
г-н Башар АБУ ТАЛЕБ
г-н Фаваз БИЛБЕИССИ
г-н Мохамед АБДЕЛЬКАДЕР
г-жа Мона АЛЬ ХУССЕЙНИ
г-жа Нермине ГУССУС
г-жа Захра САЛЕХ

Иран (Исламская Республика)

Представитель: г-н Мохамад ТАВАКОЛ
Заместители: г-н Мохаммад Реза ДАБИРИ
г-н Мохаммад Реза КАШАНИ ХАТИБ

Исландия

Представитель: г-н Свейнн ЭЙНАРССОН
Заместители: г-жа Сигридур СНАЕВАР
г-н Хельги ГИСЛАСОН
г-жа Гудню ХЕЛЬГАДОТТИР

Испания

Представитель: г-н Франсиско ВИЛЬЯР
Заместители: г-н Хаиме Р. ПОНГА
г-н Луис РАМАЛЬО
г-н Пио РОДРИГЕС
г-н Серхио ПЕРЕС ЭСПЕХО
г-н Франсиско ЛОПЕС-РУПЕРЕС
г-н Агустин ГАНГОСО

Италия

Представитель: г-н Франческо КАРУЗО

Заместители: г-н Франческо МАРДЖИОТТА БРОЛЬО
 г-н Давиде МОРАНТЕ
 г-н Энрико ВИСЕНТИ
 г-жа Алессандра МОЛИНА
 г-н Аньелло ИЦЦО
 г-жа Марина МИСИТАНО
 г-н Эцио БУССОЛЕТТИ
 г-жа Катуша ЛОРЕТИ
 г-н Микеле РОЛАНДО

Кения

Представитель: г-жа Джудит Мбула БАХЕМУКА

Заместители: г-н Боаз К. МБАЙА
 г-н Фредерик М. МАКИНДИ
 г-н Салим М. САЛИМ
 г-н Джулиус К. ЛАРАМА

Китай

Представитель: г-н ЧЖАН Синьшэн

Заместители: г-н ЧЖАН Сюэчжун
 г-жа ЧЖУ Сяоюй
 г-жа ВАН Гуйсяо
 г-н ЦЗОУ Цишань
 г-жа ТАО Цзинь
 г-н ЧЖАЙ Цзяньцзюнь
 г-жа ВАН Суянь
 г-н ДОУ Чуньсян
 г-жа ГЭН Шужун
 г-н ЯО Сюнсэнь

Куба

Представитель: г-н Мигель БАРНЕТ ЛАНСА

Заместители: г-н Роландо ЛОПЕС ДЕЛЬ АМО
 г-н Рауль РОА КОУРИ
 г-н Хуан Луис МАРТИН ЧАВЕС
 г-жа Диана КАРМЕНАТЕ ПЕРЕС
 г-н Лоренсо МЕНЕНДЕС ЭЧЕВАРРИЯ

Кувейт

Представитель: г-н Хассан АЛЬ-ЭБРАХИМ
Заместители: г-н Талеб АЛЬ-БАГХЛИ
г-н Мохаммед АШ-ШАТТИ

Мадагаскар

Председатель: г-н Эри-Зо РАЛАМБОМАХАИ
Заместители: г-жа Иветта РАБЕТАФИКА-РАНЖЕВА
г-жа Раваомалала РАНДРИАМАМОНЖИ
г-н Клод Бенжамен БАБАНИ

Малави

Представитель: г-н Зангазанга ЧИХОСИ
Заместители: г-н Ахмед ХАРОДИА
г-н Нельсон С. НГВИРА
г-н Фрэнсис Р. МКАНДАВИРЕ

Малайзия

Представитель: г-н МУСА Мохамад
Заместители: г-н НУР АЗМИ Ибрахим
г-н НАХАРУДИН Абдулла
г-н РАДЖА КАМАРУДИН Раджа Ахмад
г-н Кеннет Ж. ЛУИС
г-н АБДУЛ РАХМАН Отман
г-н Сишир ДАС

Марокко

Представитель: г-жа Азиза БЕННАНИ (Председатель
Исполнительного совета)
Заместители: г-жа Суад ЭЛЬ-ИДРИСИ ЭЛЬ-ХАССАНИ
г-н Мостафа БАССО (3-4 апреля 2003 г.)
г-н Наджиб НЕДЖАР (7-16 апреля 2003 г.)

Мексика

Представитель: г-н Рейес ТАМЕС ГЕРРА
Заместители: г-н Хавьер БАРРОС ВАЛЕРО
г-жа Мабель дель Пилар ГОМЕС ОЛИВЕР
г-жа Адриана ВАЛАДЕС ДЕ МОУЛИНЕС
г-н Исмаел МАДРИГАЛ МОНАРРЕС
г-жа Глория МУНЬОС

Мозамбик

Представитель: г-жа Лилиа М. К. КАРРЬЕРЕ МОМПЛЕ
Заместители: г-н Жануариу МУТАКИХА
г-н Карлос КОСТА

Нигерия

Представитель: г-н Майкл Абиола ОМОЛЕВА (председатель
Комитета по международным
неправительственным организациям)
Заместители: г-н Янг Маколей Оджикала НВАФОР
г-жа Фатима ОТМАН
г-н Йеми ЛИДЖАДУ

Нидерланды

Представитель: г-н Луис Петер ВАН ВЛИТ (председатель
Комитета по конвенциям и рекомендациям)
Заместители: г-н Херальд ВОРНЕВЕЛЬД
г-жа Литеке ВАН ВЮХТ ТЕЙССЕН
г-н Фонс ВАН ВИЕРИНГЕН
г-жа Инеке БИНК-ЛЕЙХ
г-жа Эва ВАН ГИННЕКЕН
г-н Йос ДРАЙЭР
г-н Дик ЛАГЕВЕК
г-н Винсент ВИНТЕРМАНС
г-жа Марьян РОМАЙН
г-жа Мария ВАН РАВЕНСТЭЙН

Объединенная Республика Танзания

Представитель: г-н Мохаммед Шаабан ШЕЙА
Заместитель: г-жа Джума В. МВАПАЧУ

Оман (заместитель Председателя)

Представитель: г-жа Фавзия Нассер АЛЬ-ФАРСИ
Заместители: г-н Муса ХАССАН
г-н Камаль МАКИ
г-н Халфан АЛЬ-ГХАЙТХИ
г-н Мохамед АЛЬ-ЯКУБИ
г-н Мохамед АЛЬ-ФАРЕЙ

Пакистан

Представитель: г-жа Аттия ИНАЯТУЛЛА

Заместители: г-н Муса Джавед ЧОХАН
г-жа Айша РИЯЗ
г-жа Рухсана ЗИЯ
г-н Надим РИЯЗ
г-н М. Шаббир АНВЕР
г-н Имтиаз А. КАЗИ

Перу

Представитель: г-н Хавьер ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР

Заместители: г-н Хулио Эдуардо МАРТИНЕТТИ
МАСЕДО
г-н Карлос КУЭТО КАРРИОН
г-н Эмилио ЛЯ РОСА
г-н Карлос БРИСЕНО САЛАСАР
г-н Альфредо ПИКАССО ДЕ ОЙАГЕ
г-н Карлос ОРТЕГА

Польша

Представитель: г-н Ежи КЛОЧОВСКИЙ

Заместители: г-жа Малгожата ДЗИДУШИЦКАЯ
г-н Томаш ОРЛОВСКИЙ
г-н Ришард РЫСИНСКИЙ
г-жа Александра ВАЦЛАВЧИК
г-н Мариан ЭЙМА-МУЛЬТАНСКИЙ
г-н Томаш КОМОРОВСКИЙ

Республика Корея

Представитель: г-н ДЖАНГ Джайрионг

Заместители: г-н КИМ Джусок
г-н ЙЕО Джонгку
г-н КАНГ Дэсу
г-н КИМ Вансик
г-н КИМ Йерсу

Российская Федерация

- Представитель: г-н Владимир КАЛАМАНОВ (председатель
Комиссии по финансовым и
административным вопросам)
- Заместители: г-жа Елена ЧЕПУРНЫХ
г-н Григорий ОРДЖОНИКИДЗЕ
г-н Валерий РУНОВ
г-н Владимир СОКОЛОВ
г-н Николай ЛОЗИНСКИЙ
г-жа Татьяна ГУРЕЕВА
г-н Игорь ШПЫНОВ
г-жа Галина ПОВАЖНАЯ
г-н Александр ГУРЖИЙ

Руанда

- Представитель: г-н Станислаус ЛВАКАБАМБА
- Заместители: г-н Эдисон НЬЯНДВИ
г-н Эжен МУНЬЯКАЯНЗА
г-н Деодин СЕБАШОНГОРЕ
г-н Крисолог КАРАНГВА
г-н Элифаз БАХИЗИ

Румыния

- Представитель: г-н Эуджен МИХАЕСКУ
- Заместитель: г-н Думитру ПРЕДА

Свазиленд

- Представитель: г-жа Лидия МАХУБУ
- Заместитель: г-жа Дороти ЛИТТЛЕР

Сенегал¹

- Представитель: г-н Мустафа СУРАНГ
- Заместители: г-жа Маме Бираме ДИУФ
г-н Ассане ХАНЕ
г-н Хали Адама НДУР
г-н Моду ГЕЙЕ
г-н Умар БА

¹ 8 апреля во второй половине дня перед членами Исполнительного совета выступил Президент Республики Сенегал Е.П. г-н Абдулайе Ваде.

Словакия

Представитель: г-н Людовит Станислав МОЛЬНАР
Заместители: г-жа Мария КРАСНОГОРСКА
г-жа Магдалена ПОГЛОДОВА

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Представитель: г-н Дэвид Л. СТЭНТОН
Заместители: г-жа Кристин АТКИНСОН
г-жа Виктория ХАРРИС
г-жа Хилари АЙЗОН

Суринам

Представитель: г-н Корнелис А. Ф. ПИГО
Заместители: г-н Алан С. ЛИ ФО СЬЮ
г-н Адиел А. КАЛЛАН
г-н Джони Е. ПАВИРОРЕДЬО
г-н Герард О. ХИВАТ
г-н Олтон ВАН ГЕНДЕРЕН

Тунис

Представитель: г-н Абдельвахаб БУДИБА
Заместители: г-жа Фаиза КЕФИ
г-н Васеф ШИХА
г-жа Радхиа ДЖЕБАЛИ

Турция

Представитель: г-н Орхан ГЮВЕНЕН
Заместители: г-н Бозкурт АРАН
г-жа Суле СОЙСАЛ
г-н Вакур ЕРКУЛ
г-н Кемалеттин ЕРУЙГУР
г-жа Себнем ИНСЕСУ
г-н Пулат ТАКАР

Украина

Представитель: г-н Анатолий ОРЕЛ

Заместители: г-жа Наталия ЗАРУДНАЯ
г-н Юрий СЕРГЕЕВ
г-н Олександр МАЗНИЧЕНКО
г-н Олександр ДЕМЬЯНЮК
г-жа Лариса МЫРОНЕНКО
г-н Олег ЯЦЕНКИВСКИЙ

Филиппины

Представитель: г-н Эктор К. ВИЛЬЯРРОЭЛЬ

Заместители: г-жа Росарио Г. МАНАЛО
г-жа Деанна ОНГПИН-РЕКТО
г-жа Эвелин АУСТРИА-ГАРСИА
г-н Игор БАЙЛЕН

Франция

Представитель: г-н Жан ГЕГИНУ

Заместители: г-н Жан ФАВЬЕ
г-жа Сильви де БРЮШАР
г-жа Брижит КОЛЛЕ
г-н Жан-Пьер БУАЙЕ
г-н Клод ЖИРАР
г-н Жан-Пьер РЕНЬЕ
г-жа Катрин ДЮМЕНИЛЬ
г-н Арни ЯНКЮ
г-жа Сильвиан ЛЕГРАН
г-н Франсуа ПЕНГИЙИ
г-жа Катрин СУЙРИ
г-жа Клер БОДОНЬИ
г-н Кристоф ВАЛИА-КОЛЛЕРИ
г-жа Жанина АРТУА
г-жа Мари-Поль БЕЛЬМАС

Чад

Представитель: г-н Махмуд ХИССЕЙН МАХМУД

Заместители: г-н Мбайдикойе СОММЕЛ ЙАБАО
г-н Аль Бадур АХМАТ АСИЛ

Чили (заместитель Председателя)

Представитель: г-н Хайме ЛАВАДОС

Заместители: г-н Алехандро РОХЕРС
г-жа Каролина РОССЕТТИ
г-жа Пас ПОРТАЛЕС
г-жа Беатрис РИОСЕКО
г-жа Сильвия БОСАНГ

Эфиопия

Представитель: г-жа ГЕННЕТ ЗЕВИДЕ

Заместители: г-жа Сахлеворк ЗЕВДЕ
г-н Гирма АСФАВ
г-н Берхане ФИССЕХА

Ямайка

Представитель: г-н Берчелл УАЙТМАН

Заместители: г-жа Сибил КЭМПБЕЛЛ
г-н Саймон КЛАРК
г-жа Сильвия В. ТОМАС

Япония

Представитель: г-н Тэйити САТО

Заместители: г-н Хирочи НАГАНО
г-н Рюхеи ХОСОЯ
г-н Тосикадзу ИСИНО
г-н Тору ИСИДА
г-жа Сецуко КАВАХАРА
г-н Кадзухиро ХАСИМОТО
г-н Кейсукэ ОТАНИ
г-н Кийохико КУРОДА
г-н Тору ИОСИКАВА
г-жа Юмико НАНАУМИ

Представители и наблюдатели

Система Организации Объединенных Наций

Программа развития Организации
Объединенных Наций (ПРООН) г-н Евлогий БОНЕВ

Управление Верховного комиссара
Организации Объединенных Наций по
делам беженцев (УВКБООН) г-н Мохамед БУКРИ

Университет Организации Объединенных Наций (УООН)	г-жа Катерина КАСУЛЛО
Объединенная инспекционная группа (ОИГ)	г-н Армардо ДЮКЕ ГОНЗАЛЕС г-н Сумихиро КУЯМА
Межправительственные организации	
Международный комитет Красного Креста (МККК)	г-жа Гислен ДУСЕ
Совет Европы (СЕ)	г-н Месут ОЗЫЯЗ
Лига арабских государств (ЛАГ)	г-н Хабиб МУЭЛЬХИ г-н Сиди Ульд Шейх ВЕХФУ г-жа Лара БУРЖИ
Европейская комиссия (ЕК)	г-н Джон МЭДДИСОН г-н Жиль ФОНТЕН г-жа Валери ПАНИС г-жа Линда ДЖЕЙМС
Межамериканский банк развития (МБР)	г-н Альберто ПИКО
Международное агентство франкофонии (МАФ)	г-н Аблассе УЭДРАОГО г-н Бернард ПЕТТЕРСОН г-н Самир МАРЗУКИ г-жа Савсан АВАДА-ДЖАЛУ г-н Салифу ЛАБО г-н Реми САНЬЯ г-н Эрве ТЕИССЕИРЕ г-жа Анник Д'АЛМЕЙДА г-жа Фабьен ЛАЛЛЕМЕН г-н БАХ Куан Дуонг
Организация арабских государств по вопросам образования, науки и культуры (АЛЕКСО)	г-н Уагди МАХМУД г-жа Сайда ЧАРФЕДДИН г-жа Туркия АХМЕД-ЧАУЧ
Организация исламской конференции (ОИК)	г-н Ахмед Али ГАЗАЛИ
Латинский союз	г-н Бернардино ОСИО
Обсерватория Сахары и Сахеля (ОСС)	г-н Фетхи ДЕББАБИ

СЕКРЕТАРИАТ

Г-н Коитиро МАЦУУРА (Генеральный директор), г-н Марсио Ногейра БАРБОЗА (первый заместитель Генерального директора), г-н Джон Сагар ДАНЬЕЛ (заместитель Генерального директора по вопросам образования), г-н Вальтер Рудольф ЭРДЕЛЕН (заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук), г-н Патрисио БЕРНАЛ (заместитель Генерального директора, Исполнительный секретарь Межправительственной океанографической комиссии), г-н Пьер САНЕ (заместитель Генерального директора по вопросам социальных и гуманитарных наук), г-н Мунир БУШЕНАКИ (заместитель Генерального директора по вопросам культуры), г-н Абдул Вахид ХАН (заместитель Генерального директора по вопросам коммуникации и информации), г-н Ахмед Салех САЙЯД (заместитель Генерального директора по внешним связям и сотрудничеству), г-н Нурейни Реми ТИДЖАНИ-СЕРПОС (заместитель Генерального директора, Департамент «Африка»), г-жа Элеонора МИТРОФАНОВА (заместитель Генерального директора по вопросам администрации), г-жа Франсуаза РИВЬЕР (заместитель Генерального директора, Исполнительный директор Кабинета Генерального директора), г-жа Мюриель АРТИ ДЕ ПЬЕРБУРГ (официальный представитель Организации), г-н Абдулкави Ахмед ЮСУФ (юрисконсульт), г-н Мохамед АШ-ШААБИ (секретарь Исполнительного совета) и другие сотрудники Секретариата.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

1	УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ И ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА	1
2	УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОТОКОЛОВ 165-Й СЕССИИ	1
3	ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ	2
	3.1.1 Доклад Генерального директора о ходе выполнения программы, утвержденной Генеральной конференцией	2
	3.1.2 Доклад Генерального директора о мерах по выполнению решений, принятых Исполнительным советом на его предыдущих сессиях	3
	3.1.3 Доклад Генерального директора о процессе реформы	4
	3.1.4 Замечания Генерального директора по докладам о внешней оценке, представленным в двухлетних периодах 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг.	5
	3.2 Образование	6
	3.2.1 Доклад Генерального директора о ходе осуществления Дакарских рамочных действий и последующей деятельности	6
	3.2.2 Деятельность по итогам Встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт (Париж, 9-10 января 2003 г.)	7
	3.2.3 На пути к качественному образованию: воспитание в духе мира, прав человека и демократии; образование в духе устойчивого развития; учебные программы, учебно-методические пособия и подготовка преподавателей	7
	3.2.4 Предложение о роспуске Объединенного комитета ЮНЕСКО- ЮНИСЕФ по образованию	8
	3.3 Социальные и гуманитарные науки	8
	3.3.1 Доклад Генерального директора о Премии Авиценны за этику в науке	8
	3.3.2 Приглашения на совещание правительственных экспертов по подготовке проекта международной декларации о генетических данных человека	9
	3.4 Культура	10
	3.4.1 Иерусалим и осуществление решения 165 EX/3.5.1	10

3.4.2 «Оливковые пути»: пути культуры и устойчивого развития, диалога и мира между народами Средиземноморья	11
3.4.3 Предварительное исследование технических и юридических аспектов, касающихся целесообразности разработки нормативного акта о культурном разнообразии.....	12
3.4.4 Предложение о предоставлении Фонду всемирного наследия северных стран статуса регионального центра под эгидой ЮНЕСКО.....	13
3.4.5 Предварительное изучение обоснованности просьбы Международного института оперы и поэзии (МИОП) в Вероне (Италия) о признании в качестве института под эгидой ЮНЕСКО.....	14
3.5 Коммуникация и информация	14
3.5.1 Вклад ЮНЕСКО во Всемирную встречу на высшем уровне по информационному обществу (Женева, 2003 г., и Тунис, 2005 г.)	14
3.6 Естественные науки	15
3.6.1 Предложение о разработке программы по образованию в целях устойчивого управления пресноводными ресурсами	15
3.6.2 Создание фонда солидарности «Безопасная питьевая вода для всех».....	16
3.6.3 Проект положения о финансах Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов.....	17
4 ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. (32 С/5 и Corr.).....	22
4.1 Рассмотрение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 С/5 и Corr.) и рекомендации Исполнительного совета	22
5 МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ.....	33
5.1 Доклад Генерального директора о конкретных предложениях по улучшению функционирования трех органов ЮНЕСКО	33
5.2 Доклад Рабочей группы Исполнительного совета по изучению путей и средств сокращения текущих расходов руководящих органов Организации	34
5.3 Доклад Специального комитета о методах работы Исполнительного совета.....	37

Стр.

6	ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НОРМ, УСТАВОВ И ПРАВИЛ.....	37
6.1	Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета.....	37
6.2	Доклад о подготовке проекта международной декларации о генетических данных человека.....	37
6.3	Предложение об изменении правового статуса Института ЮНЕСКО по образованию в целях приведения его в соответствие со статусом других институтов ЮНЕСКО.....	38
6.4	Доклад Генерального директора о пересмотренном проекте Хартии сохранения цифрового наследия.....	44
7	ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ	44
7.1	Подготовка предварительной повестки дня 32-й сессии Генеральной конференции.....	44
7.2	Проект плана организации работы 32-й сессии Генеральной конференции.....	45
7.3	Приглашения на 32-ю сессию Генеральной конференции.....	46
7.4	Представление кандидатов на должности председателей комиссий и комитетов 32-й сессии Генеральной конференции.....	47
7.5	Форма доклада Исполнительного совета о его деятельности в 2002-2003 гг., представляемого Генеральной конференцией на ее 32-й сессии.....	47
8	АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ.....	47
8.1	Доклад Генерального директора о бюджетных корректировках, разрешенных в рамках Резолюции об ассигнованиях на 2002-2003 гг.	47
8.2	Доклад рабочей группы Исполнительного совета о шкале взносов государств-членов и о поступлении взносов и планах выплат государств-членов.....	51
8.3	Доклад Генерального директора об осуществлении Программы участия и оказании чрезвычайной помощи.....	54
8.4	Доклад Генерального директора о географическом распределении персонала Организации.....	54
8.5	Годовой доклад (2002 г.) Комиссии по международной гражданской службе: доклад Генерального директора.....	55

8.6	Доклад Генерального директора об управлении комплексом зданий ЮНЕСКО, подготовленный в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире	55
8.7	Доклад Генерального директора о внебюджетных средствах.....	56
8.8	Замечания Генерального директора об осуществлении стратегии Управления внутреннего надзора в 2002-2003 гг.: годовой доклад за 2002 г.	57
8.9	Процедура назначения Исполнительным советом председателя и заместителя председателя Апелляционного совета.....	58
8.10	Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета.....	58
9	ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ.....	58
9.1	Последние решения и мероприятия организаций системы Организации Объединенных Наций, имеющие отношение к деятельности ЮНЕСКО	58
9.1.1	Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций: образование для всех	58
9.1.2	Год культурного наследия Организации Объединенных Наций, 2002 г.	59
9.1.3	Реформы Организации Объединенных Наций	59
9.1.4	Международный год, посвященный борьбе с рабством и его отмене (2004 г.)	59
9.1.5	Культура и развитие: Всемирный день культурного разнообразия	60
9.1.6	Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций	61
9.2	Отношение с неправительственными организациями, фондами и другими аналогичными учреждениями	61
9.3	Предложения государств-членов о памятных датах в 2004-2005 гг., в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие	63
9.4	Отношения с Сообществом сахелиано-сахарских стран (СЕН-САД) и проект соглашения между ЮНЕСКО и этой организацией	65

Стр.

10	ОБЩИЕ ВОПРОСЫ.....	69
10.1	Выполнение решения 165 EX/10.2 об учебных и культурных учреждениях на оккупированных арабских территориях.....	69
10.2	Сроки проведения 167-й сессии Исполнительного совета (включая заседания вспомогательных органов)	71
	СООБЩЕНИЕ О ЗАКРЫТЫХ ЗАСЕДАНИЯХ, СОСТОЯВШИХСЯ В ПЯТНИЦУ, 4 АПРЕЛЯ, И ВО ВТОРНИК, 15 АПРЕЛЯ 2003 Г.	72

1 УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ И ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА (166 EX/1, 166 EX/INF.1 Rev. и 166 EX/2 Rev.)

Исполнительный совет **утвердил** повестку дня и расписание работы, которые приведены в документах 166 EX/1 и 165 EX/INF.1 Rev.

Исполнительный совет **постановил** передать на рассмотрение комиссий следующие пункты своей повестки дня:

1. **Комиссии по программе и внешним связям (ПВ):** пункты 3.1.4, 3.2.1, 3.2.2, 3.4.1, 3.4.2, 3.4.3, 3.4.5, 3.5.1, 3.6.1, 6.2, 6.4, 9.1, 9.3 и 10.1, а также пункты 3.1.1, 3.1.2, 3.4.4, 3.6.2, 4.1 и 6.3 по аспектам, касающимся программы;
2. **Комиссии по финансовым и административным вопросам (ФА):** пункты 3.1.3, 3.3.1, 3.6.3, 8.1, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7 и 8.8, а также пункты 3.1.1, 3.1.2, 3.4.4, 3.6.2, 4.1 и 6.3 по аспектам, касающимся административных и финансовых вопросов.

Исполнительный совет **одобрил** содержащиеся в документе 166 EX/2 Rev. предложения Президиума, касающиеся следующих пунктов повестки дня:

- 3.2.4 Предложение о роспуске Объединенного комитета ЮНЕСКО-ЮНИСЕФ по образованию (166 EX/10)
- 3.3.2 Приглашения на совещание правительственных экспертов по подготовке проекта международной декларации о генетических данных человека (166 EX/8 и Corr.)
- 9.4 Отношения с Сообществом сахелиано-сахарских стран (СЕН-САД) и проект соглашения между ЮНЕСКО и этой организацией (166 EX/43)

(166 EX/SR.1)

2 УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОТОКОЛОВ 165-Й СЕССИИ (165 EX/SR.1-9)

Исполнительный совет **утвердил** протоколы своей 165-й сессии.

(166 EX/SR.1)

3 ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ

3.1.1 Доклад Генерального директора о ходе выполнения программы, утвержденной Генеральной конференцией (166 EX/4 Part I, Part II и Add., 166 EX/INF.5, 166 EX/INF.7, 166 EX/INF.8, 166 EX/47 Part I и 166 EX/48 Part I)

I

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 166 EX/4 Part I, 166 EX/INF.5, 166 EX/INF.7 и 166 EX/INF.8,
2. **принимает к сведению** их содержание.

(166 EX/SR.10)

II

Диаграммы, таблицы и графики

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 166 EX/4 Part II и Add., 166 EX/INF.7 и 166 EX/INF.8,
2. **принимает к сведению** доклад Генерального директора «Диаграммы, таблицы и графики выполнения программы в 2002-2003 гг.» (Утвержденный документ 31 C/5) по состоянию на 31 декабря 2002 г.;
3. **просит** Генерального директора ускорить завершение внедрения в полном объеме системы FABS;
4. **предлагает** Генеральному директору изыскать способы содержательного и более адекватного отражения расходов на персонал на уровне подпрограмм в дополнение к их простому представлению на пропорциональной основе;
5. **предлагает также** Генеральному директору усовершенствовать представление отчетности, с тем чтобы укрепить управление, ориентированное на конечные результаты;
6. **предлагает далее** Генеральному директору продолжать предоставлять информацию по статьям расходов, в частности по расходам на поездки, контрактные услуги и временную помощь.

(166 EX/SR.11)

III

События в Ираке

Исполнительный совет,

1. **ознакомившись** с различными заявлениями Генерального директора в отношении событий в Ираке,

2. **отмечая**, что эти заявления должным образом отражают принципы ЮНЕСКО, касающиеся мира, и ответственность Организации в областях ее компетенции,
3. **постановляет** поддержать заявления Генерального директора и его действия во всех областях компетенции ЮНЕСКО, в частности в том, что касается сохранения культурного наследия в Ираке;
4. **предлагает** Генеральному директору представить 167-й сессии Совета доклад о культурных и образовательных учреждениях в Ираке и о работе, проделанной в межсессионный период.

(166 EX/SR.11)

3.1.2 Доклад Генерального директора о мерах по выполнению решений, принятых Исполнительным советом на его предыдущих сессиях (166 EX/5 Part I и Add. и Part II, 166 EX/INF.7, 166 EX/INF.8, 166 EX/47 Part II и 166 EX/48 Part I)

I

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 166 EX/5 Part I и Add., 166 EX/INF.7 и 166 EX/INF.8,
2. **принимает к сведению** их содержание.

(166 EX/SR.10)

II

Использование консультантов и процесс модернизации методов учета расходов

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 166 EX/5 Part II, 166 EX/INF.7 и 166 EX/INF.8,
2. **предлагает** Генеральному директору приложить бóльшие усилия для обеспечения географической сбалансированности при том же уровне компетентности в использовании консультантов и других лиц, работающих по контрактам;
3. **просит** Генерального директора представить Совету на его 169-й сессии доклад о проведенном им изучении политики в отношении найма консультантов и других лиц, работающих по контрактам;
4. **предлагает** Генеральному директору пересмотреть соответствующим образом пункты Руководства по административным вопросам, касающиеся этого вопроса;
5. **предлагает далее** Генеральному директору усовершенствовать процедуру оценки кандидатов и процесс найма консультантов, а также разработать руководящие принципы для всех сотрудников, участвующих в таком процессе найма;
6. **просит также** Генерального директора обновить шкалу вознаграждения консультантов;

7. **принимает к сведению** доклад Генерального директора о процессе модернизации методов учета расходов и **просит** его представить Совету на 167-й сессии новый доклад по этому вопросу и, если Совет примет соответствующее решение, препроводить этот доклад также Генеральной конференции на ее 32-й сессии.

(166 EX/SR.11)

3.1.3 Доклад Генерального директора о процессе реформы (166 EX/6 Part I, Part II и Part III, 166 EX/INF.7, 166 EX/INF.8 и 166 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 166 EX/6 Part I, Part II и Part III, 166 EX/INF.7 и 166 EX/INF.8,

Часть I – Кадровая политика

2. **принимает к сведению с удовлетворением** проделанную работу по подготовке и осуществлению новой кадровой политики и **предлагает** Генеральному директору вновь представить Совету доклад на его 169-й сессии;

Часть II – Новые средства управления

3. **принимает к сведению** достигнутый прогресс в области внедрения новой комплексной системы управленческой информации, в частности ее компонента по составлению программы и бюджета (SISTER) и компонента, охватывающего финансы и ведение счетов (FABS);
4. **принимает также к сведению** трудности, возникшие с включением финансовых счетов ЮНЕСКО в эти новые системы, и данные Генеральным директором заверения в том, что осуществляется план действий, который позволит решить эти проблемы в Штаб-квартире и избежать таких проблем при запланированном постепенном внедрении этих систем в подразделениях на местах в 2003 г.;
5. **отмечет с озабоченностью** продолжающееся недостаточное финансирование этого важного проекта;
6. **просит** Генерального директора предпринять все усилия по изысканию финансовых средств в рамках обычного бюджета для внедрения новых средств управления;
7. **настоятельно призывает** Генерального директора предпринять все усилия по мобилизации дополнительных внебюджетных средств для обеспечения финансирования новых средств управления в полном объеме;
8. **вновь обращается** в связи с этим с настоятельным призывом к государствам-членам серьезно рассмотреть вопрос о внесении добровольных взносов для выделения необходимых средств и **вновь выражает свою признательность** тем государствам-членам, которые это уже сделали;

9. **предлагает** Генеральному директору продолжать внедрение комплексной системы управленческой информации и представить Совету на его 169-й сессии доклад о ходе работы в этой области;

Часть III – Децентрализация

10. **принимает к сведению** усилия Генерального директора по осуществлению стратегии децентрализации и тот факт, что к настоящему времени уже достигнуты некоторые результаты;
11. **просит** Генерального директора заблаговременно до подготовки документа 33 C/5 разработать конкретные критерии для распределения децентрализованных ресурсов между подразделениями на местах с учетом потребностей государств-членов и приоритетов программы ЮНЕСКО;
12. **предлагает** Генеральному директору продолжать рациональное осуществление Плана действий по децентрализации на основе принципов эффективности и усиленного контроля и представить Совету на его 169-й сессии доклад с обзором работы в этой области.

(166 EX/SR.11)

3.1.4 Замечания Генерального директора по докладам о внешней оценке, представленным в двухлетних периодах 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. (166 EX/41 и Согг. и 166 EX/47 Part I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/41 и Согг. и **выражая благодарность** за представленные оценки,
2. **принимая к сведению** рекомендации специалистов по оценке, а также доклад Генерального директора об осуществлении этих рекомендаций,
3. **учитывая** озабоченность Генерального директора в связи с качеством докладов по оценке, выраженную в его заключительных замечаниях,
4. **предлагает** Генеральному директору должным образом осуществить те соответствующие рекомендации, которые он считает необходимыми в свете обсуждений, состоявшихся на 166-й сессии Исполнительного совета, для совершенствования программ, к которым они относятся;
5. **предлагает** Генеральному директору продолжать его усилия, направленные на повышение качества оценок в рамках новой стратегии ЮНЕСКО в области оценки;
6. **просит** Генерального директора и далее докладывать Совету о проводимых оценках программных мероприятий Организации, о мерах, которые были или будут приняты по рекомендациям оценок, а также о причинах, побудивших его отклонить некоторые из них, и о повышении качества проводимых оценок.

(166 EX/SR.10)

3.2 Образование

3.2.1 Доклад Генерального директора о ходе осуществления Дакарских рамок действий и последующей деятельности (166 EX/7 и 166 EX/47 Part I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/7,
2. **подтверждает** свое стремление к тому, чтобы деятельность по итогам Всемирного форума по образованию занимала важное и центральное место в программе ЮНЕСКО в области образования;
3. **просит** Генерального директора предпринять шаги для обеспечения финансовой стабильности и полной редакционной независимости будущих всемирных докладов по мониторингу;
4. **просит также** Генерального директора продолжать укрепление потенциала ЮНЕСКО по выполнению ее международной координирующей роли и предпринять шаги для обеспечения представленности на более высоком уровне с более широкими возможностями мобилизации политических обязательств в отношении целей ОДВ на последующих заседаниях Группы высокого уровня, как это рекомендовано в Коммюнике Группы (Абуджа, 2002 г.), и поддерживать коллективные усилия в отношении реализации Дакарских рамок действий с учетом приоритетов, установленных в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (Утвержденный документ 31 C/4) и Программе и бюджете на 2002-2003 гг. (Утвержденный документ 31 C/5);
5. **просит** Генерального директора еще более расширить возможности ЮНЕСКО, усилив работу по претворению в жизнь Дакарских рамок действий, в частности путем осуществления конкретных программ и мер в области создания потенциала с целью оказания соответствующим странам помощи в подготовке их национальных планов действий;
6. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 169-й сессии доклад о ходе осуществления Дакарских рамок действий и последующей деятельности, а также о прогрессе, достигнутом ЮНЕСКО в этой области;
7. **предлагает также** Генеральному директору продолжать укрепление сотрудничества с донорами в отношении последующих действий и внебюджетных программ в целях предоставления технических услуг странам, осуществляющим Дакарские рамки действий.

(166 EX/SR.10)

3.2.2 Деятельность по итогам Встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт (Париж, 9-10 января 2003 г.) (166 EX/42 и 166 EX/47 Part II)

Исполнительный совет,

А. Деятельность по итогам Встречи за круглым столом

1. **напоминая** о рекомендациях Встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, состоявшейся в ЮНЕСКО, Париж, 9-10 января 2003 г.,
2. **одобряя** предложение о том, чтобы ЮНЕСКО подготовила международную конвенцию по борьбе с допингом в спорте,
3. **предлагает** Генеральному директору в консультации с Президиумом Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) учредить группу экспертов по осуществлению рекомендаций вышеупомянутой Встречи;
4. **предлагает также** Генеральному директору изыскать необходимые людские и финансовые ресурсы;
5. **постановляет** включить этот пункт в предварительную повестку дня 32-й сессии Генеральной конференции;

В. Международный год физического воспитания и спорта

6. **напоминая** о рекомендациях Встречи за круглым столом, в частности относительно укрепления физического воспитания и спорта в системах образования,
7. **постановляет** включить в повестку дня 32-й сессии Генеральной конференции пункт, касающийся провозглашения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций международного года физического воспитания и спорта.

(166 EX/SR.10)

3.2.3 На пути к качественному образованию: воспитание в духе мира, прав человека и демократии; образование в духе устойчивого развития; учебные программы, учебно-методические пособия и подготовка преподавателей (166 EX/INF.6)

Документ 166 EX/INF.6 послужил основой для тематической дискуссии, состоявшейся в понедельник, 7 апреля 2003 г.

(166 EX/SR.2 и 3)

3.2.4 Предложение о роспуске Объединенного комитета ЮНЕСКО-ЮНИСЕФ по образованию (166 EX/10 и 166 EX/2 Rev.)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 165 EX/3.2.2, в котором он уполномочил Объединенный комитет ЮНЕСКО-ЮНИСЕФ по образованию обсудить на своем восьмом совещании вопросы своего будущего с учетом других эффективных механизмов сотрудничества между двумя организациями и сформулировать рекомендации по этому вопросу при условии, что Исполнительный совет ЮНИСЕФ примет аналогичную резолюцию,
2. **рассмотрев** документ 166 EX/10,
3. **принимая во внимание** обсуждение, состоявшееся на совещании Комитета 25 ноября 2002 г., и принятую им рекомендацию (Приложение II к документу 166 EX/10), а **также учитывая** решение, принятое Исполнительным советом ЮНИСЕФ 15 января 2003 г. на его первой очередной сессии этого года,
4. **постановляет** распустить Объединенный комитет ЮНЕСКО-ЮНИСЕФ по образованию.

(166 EX/SR.1)

3.3 Социальные и гуманитарные науки

3.3.1 Доклад Генерального директора о Премии Авиценны за этику в науке (166 EX/13 и Corr. и 166 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/13 и Corr.,
2. **принимает к сведению с удовлетворением** доклад Генерального директора о всех мерах, принятых с целью выполнения решения 165 EX/3.4.5;
3. **напоминая**, что цели Премии согласуются с целями Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2002-2007 гг., в частности с ее стратегической целью 4,
4. **принимая во внимание** важное значение дальнейшего присуждения этой Премии для придания приоритета этике научных знаний,
5. **постановляет** заменить пункт (d) статьи 2 Положения о Премии Авиценны за этику в науке, которое приводится в приложении к решению 165 EX/3.4.5, следующим текстом: «Текущие расходы, связанные с Премией, начиная с двухлетнего периода 2004-2005 гг., в равной мере несут Исламская Республика Иран и ЮНЕСКО при условии, что в программе и бюджете, утвержденных Генеральной конференцией, предусмотрено финансирование доли ЮНЕСКО в этих расходах».

(166 EX/SR.11)

3.3.2 Приглашения на совещание правительственных экспертов по подготовке проекта международной декларации о генетических данных человека (166 EX/8 и Corr. и 166 EX/2 Rev.)

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** решение созвать совещание правительственных экспертов (категория II) по подготовке проекта международной декларации о генетических данных человека (пункт 9 решения 165 EX/3.4.2),
2. **рассмотрев** предложение Генерального директора относительно приглашений на совещание правительственных экспертов (166 EX/8 и Corr.),
3. **постановляет:**
 - (a) направить приглашения всем государствам-членам и членам – сотрудникам ЮНЕСКО принять участие с правом голоса в совещании правительственных экспертов по подготовке проекта международной декларации о генетических данных человека;
 - (b) направить приглашения прислать наблюдателей на совещание правительственных экспертов государствам, упомянутым в пункте 8 документа 166 EX/8;
 - (c) направить приглашение прислать наблюдателей на совещание правительственных экспертов Палестине, как указывается в пункте 9 документа 166 EX/8;
 - (d) направить приглашения прислать представителей на совещание правительственных экспертов организациям системы Организации Объединенных Наций, упомянутым в пункте 10 документа 166 EX/8;
 - (e) направить приглашения прислать наблюдателей на совещание правительственных экспертов международным межправительственным и неправительственным организациям, список которых приводится в пункте 11 документа 166 EX/8;
 - (f) уполномочить Генерального директора направить любые другие приглашения, которые он может счесть целесообразными для продвижения работы группы правительственных экспертов, уведомив об этом Совет.

(166 EX/SR.1)

3.4 Культура

3.4.1 Иерусалим и осуществление решения 165 EX/3.5.1 (166 EX/14 и 166 EX/47 Part II)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 31 С/31 и решение 165 EX/3.5.1, а также на положения четвертой Женевской конвенции (1949 г.) и дополнительных протоколов к ней, положения Гаагской Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.) и Протокола к ней, положения Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.), на то, что старый город Иерусалим включен в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, на рекомендации, резолюции и решения ЮНЕСКО, касающиеся охраны культурного наследия, а также на соответствующие резолюции и решения Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по вопросу о статусе Иерусалима,
2. **принимая к сведению** документ 166 EX/14, касающийся Иерусалима, и **обращая внимание** на трудности, препятствующие осуществлению решения 165 EX/3.5.1,
3. **констатируя**, что:
 - (a) несмотря на заслуживающие высокой оценки усилия, постоянно предпринимаемые Генеральным директором в целях осуществления многочисленных резолюций Генеральной конференции и решений Исполнительного совета, касающихся сохранения Иерусалима, не отмечено никакого прогресса в деле выполнения оккупирующей державой всех соответствующих резолюций и решений относительно Иерусалима в том, что касается его культурных, архитектурных, исторических и демографических компонентов, а также реставрационных работ;
 - (b) крупные инфраструктурные работы продолжаются и иногда активизируются, причиняя ущерб памятникам и нарушая облик исторических объектов в духовном, культурном и демографическом контексте, который как по своему разнообразию, так и по своей гармоничной взаимодополняемости составляет уникальный характер Иерусалима в качестве символа наследия всего человечества;
 - (c) серьезные опасности продолжают угрожать культурным ценностям старого города Иерусалима (Аль-Кудс);
 - (d) Израиль по-прежнему отказывается дать разрешение на миссию, которая возложена на профессора Олега Грабаря с целью подготовки доклада о положении дел,
4. **подтверждая** все свои предыдущие решения по этому вопросу и **предлагая** Генеральному директору продолжать усилия по обеспечению их выполнения,
5. **вновь заявляет** о своей поддержке инициативы, предпринятой Генеральным директором с целью разработки всеобъемлющего плана действий по сохранению старого города Иерусалима, и в этой перспективе **постановляет** учредить в ближайшее время комиссию экспертов, которой будет поручено предложить на

научно-технической основе главные направления этого плана действий, а также формы его осуществления;

6. **вновь обращается** к государствам, организациям, учреждениям и юридическим и физическим лицам с призывом внести финансовые взносы на Специальный счет для сохранения культурного наследия священного города и **выражает признательность** Италии за ее взнос;
7. **предлагает** начать работы по укреплению, реставрации и восстановлению внутренней части Эспланады мечетей (Аль-Харам Аш-Шариф), в частности медресе Аль-Ашрафийа и Центра по сохранению исторических рукописей – проекты, для осуществления которых уже подготовлены исследования и имеются финансовые средства благодаря щедрому взносу Королевства Саудовской Аравии;
8. **предлагает вновь** Генеральному директору продолжать его усилия с целью осуществления решения, касающегося миссии профессора Олега Грабаря в Иерусалим;
9. **решительно требует**, чтобы израильские власти приняли все необходимые меры для содействия успешному проведению этой миссии;
10. **настоятельно просит** правительственные и неправительственные организации и учреждения, с одной стороны, не допускать никаких мер или действий, противоречащих резолюциям Генеральной конференции и решениям Исполнительного совета относительно Иерусалима, и, с другой стороны, не предпринимать никаких шагов, которые нарушали бы статус Иерусалима;
11. **постановляет** включить этот пункт в повестку дня своей 167-й сессии.

(166 EX/SR.10)

3.4.2 «Оливковые пути»: пути культуры и устойчивого развития, диалога и мира между народами Средиземноморья (166 EX/22 и 167 EX/47 Part I)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о том, что 31-я сессия Генеральной конференции приняла Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии,
2. **напоминая также** о Декларации и Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 4 сентября 2002 г.), где содержится призыв «развивать диалог и сотрудничество между цивилизациями и народами мира»,
3. **принимая во внимание** резолюцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций «Культура и развитие» (57/249, 20 декабря 2002 г.), в которой подчеркивается необходимость «укрепления потенциала культуры как средства обеспечения процветания, устойчивого развития и глобального мирного сосуществования»,

4. **отмечая**, что проекты «Пути» и маршруты культурных связей ЮНЕСКО позволяют в глобализированном мире формировать чувство приобщенности и участия в противовес подходам в духе обособленной самобытности или отчуждения,
5. **рассмотрев** документ 166 EX/22,
6. **считая** важным предложение представителя Греции о том, чтобы ЮНЕСКО признала проект «Оливковые пути», имеющий следующие основные цели:
 - (a) привлечение внимания к общему материальному и нематериальному наследию, которое с доисторических времен объединяет народы Средиземноморья благодаря оливковому дереву и многочисленным видам его использования;
 - (b) оказание поддержки усилиям, направленным на то, чтобы обеспечить уважение и сохранение традиционных знаний и разумных методов управления окружающей средой и природными ресурсами;
 - (c) обеспечение охраны возобновляемых экосистем в целях их устойчивой эксплуатации, что является важнейшим условием материального, экономического и культурного расцвета соответствующего населения;
 - (d) изучение культурного, духовного и символического использования оливкового дерева, в частности как символа мира, примирения и процветания в зонах его разведения, а также вне этих районов;
7. **рекомендует** Генеральной конференции включить проект «Оливковые пути» в документ 32 C/5 в рамках подпрограммы IV.1.1: «Содействие претворению в жизнь Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и осуществлению связанного с ней Плана действий» и подпрограммы IV.1.2: «Укрепление связей между политикой в области культуры и политикой развития».

(166 EX/SR.10)

3.4.3 Предварительное исследование технических и юридических аспектов, касающихся целесообразности разработки нормативного акта о культурном разнообразии (166 EX/28 и 166 EX/47 Part I)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о том, что Генеральная конференция на своей 31-й сессии приняла Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии (резолюция 31 C/25 и приложения I и II),
2. **напоминая также** об Основных направлениях плана действий по осуществлению Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии, в соответствии с которыми государства-члены обязуются принимать меры для достижения таких целей, как «углубление международной дискуссии по вопросам культурного разнообразия, в частности касающимся его связи с развитием и его влияния на разработку политики как на национальном, так и на международном уровне; активизация, в частности, деятельности по анализу целесообразности принятия

международного правового акта по культурному разнообразию» (резолюция 31 C/25, Приложение II, пункт 1);

3. **рассмотрев** предварительное исследование технических и юридических аспектов, касающихся целесообразности принятия нормативного акта о культурном разнообразии, содержащееся в документе 166 EX/28,
4. **постановляет** включить этот пункт в предварительную повестку дня 32-й сессии Генеральной конференции;
5. **предлагает** Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии доклад, касающийся предварительного исследования целесообразности принятия нового международного нормативного акта о культурном разнообразии, а также соображения и решения Исполнительного совета по этому вопросу;
6. **предлагает также** Генеральному директору включить в вышеупомянутый доклад ссылку на соответствующие международно-правовые акты;
7. **рекомендует** Генеральной конференции принять решение о продолжении деятельности, направленной на разработку нового международного нормативного акта о культурном разнообразии, а также определить характер такого документа.

(166 EX/SR.10)

3.4.4 Предложение о предоставлении Фонду всемирного наследия северных стран статуса регионального центра под эгидой ЮНЕСКО (166 EX/17 и 166 EX/47 Part II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о статье 17 Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, в которой содержится призыв к государствам-сторонам Конвенции поддерживать создание фондов, целью которых является деятельность в интересах охраны культурного и природного наследия,
2. **напоминая также** о резолюции 21 C/40,
3. **напоминая далее** о решениях 165 EX/5.4 и 165 EX/9.3,
4. **рассмотрев** документ 166 EX/17,
5. **приветствуя** предложение правительства Норвегии,
6. **выражая удовлетворение** результатами проведенных к настоящему времени оценок деятельности Бюро северных стран по всемирному наследию и преобразованием Бюро в Фонд,
7. **рекомендует** 32-й сессии Генеральной конференции:
 - (a) предоставить Фонду всемирного наследия северных стран статус регионального центра под эгидой ЮНЕСКО;

- (b) уполномочить Генерального директора назначить в Совет директоров Фонда одного члена и его заместителя;
- (c) уполномочить Генерального директора заключить с Фондом, в случае необходимости, соглашение о сотрудничестве.

(166 EX/SR.10)

3.4.5 Предварительное изучение обоснованности просьбы Международного института оперы и поэзии (МИОП) в Вероне (Италия) о признании в качестве института под эгидой ЮНЕСКО (166 EX/15 и 166 EX/47 Part I)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 165 EX/3.5.3,
2. **рассмотрев** документ 166 EX/15,
3. **принимает к сведению** текущую процедуру изменения статуса Международного института оперы и поэзии (МИОП), направленную на то, чтобы привести его в соответствие с директивами 1980 г., касающимися центров и институтов, действующих под эгидой ЮНЕСКО;
4. **предлагает** Генеральному директору завершить изучение обоснованности, которое должно отражать пересмотренный статус МИОП в соответствии с условиями, установленными в вышеуказанных директивах, и представить доклад по этому вопросу 167-й сессии Исполнительного совета с целью его передачи 32-й сессии Генеральной конференции.

(166 EX/SR.10)

3.5 Коммуникация и информация

3.5.1 Вклад ЮНЕСКО во Всемирную встречу на высшем уровне по информационному обществу (Женева, 2003 г., и Тунис, 2005 г.) (166 EX/19 и 166 EX/47 Part I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/19,
2. **одобряет** стратегию ЮНЕСКО по оказанию содействия развитию глобального информационного общества в направлении создания обществ знаний на основе принципов культурного и языкового разнообразия, равноправного доступа к образованию, всеобщего доступа к информации и свободы выражения мнений;
3. **призывает** государства – члены ЮНЕСКО полностью признать эти принципы и содействовать их применению в процессе подготовки обоих совещаний в рамках Встречи на высшем уровне по информационному обществу (ВВИО) (Женева, 10-13 декабря 2003 г., и Тунис, 2005 г.);
4. **призывает** Генерального директора и далее активно привлекать неправительственные организации и гражданское общество к процессу ВВИО;

5. **просит** Генерального директора доложить Совету на его 167-й сессии о проведенных консультациях и подготовленных рекомендациях в связи с ВВЮ, а на 169-й сессии – о результатах совещания в Женеве в рамках Встречи на высшем уровне.

(166 EX/SR.10)

3.6 Естественные науки

3.6.1 Предложение о разработке программы по образованию в целях устойчивого управления пресноводными ресурсами (166 EX/12, 166 EX/INF.9 и 166 EX/47 Part II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о тревожной ситуации, связанной с наличием пресноводных ресурсов, как это отражено в Докладе Организации Объединенных Наций о состоянии водных ресурсов мира (март 2003 г.),
2. **признавая**, что надлежащее освоение водных ресурсов и управление ими имеют важнейшее значение для устойчивого развития,
3. **отмечая**, что решение проблемы пресноводных ресурсов в обязательном порядке требует междисциплинарного подхода,
4. **отмечая также**, что в силу важности воды для самого существования жизни она не может рассматриваться просто как товар,
5. **признавая**, что соответствующее всестороннее образование в области управления водными ресурсами на всех уровнях имеет существенно важное значение для решения проблем, связанных с этими ресурсами,
6. **признавая также** важность этического подхода к вопросу об устойчивом управлении водными ресурсами с акцентом на дисциплинированное устойчивое водопользование,
7. **принимая к сведению** анализ и исследования, проведенные ЮНЕСКО по этому вопросу, в частности в рамках Международной гидрологической программы (МГП), а также Доклада о состоянии водных ресурсов мира, представленного третьему Всемирному форуму по водным ресурсам (Киото, 16-23 марта 2003 г.),
8. **рассмотрев** документы 166 EX/12 и 166 EX/INF.9,
9. **предлагает** Генеральному директору активизировать сотрудничество в целях осуществления межсекторальной политики в отношении формального и неформального образования в области водных ресурсов путем:
 - (a) обеспечения вклада со стороны кафедр ЮНЕСКО по водным ресурсам и Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов;
 - (b) объединения усилий в рамках Международного года пресной воды и Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций;
10. **предлагает также** Генеральному директору обеспечить привлечение всех необходимых людских и финансовых ресурсов для осуществления такого межсекторального сотрудничества, включая поощрение широкого участия международного

сообщества и гражданского общества, а также государственного и частного секторов в государствах-членах, с тем чтобы располагать людскими и финансовыми ресурсами, необходимыми для достижения желаемых результатов во всемирном масштабе;

11. **предлагает, кроме того,** Генеральному директору представить Совету на его 169-й сессии доклад о разработке и осуществлении межсекторальной стратегии образования в целях управления водными ресурсами для всех в качестве неотъемлемого компонента Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций.

(166 EX/SR.10)

3.6.2 Создание фонда солидарности «Безопасная питьевая вода для всех» (166 EX/16, 166 EX/INF.10 Rev. и 166 EX/47 Part II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая,** что согласно современным оценкам, содержащимся в Докладе о состоянии водных ресурсов мира, примерно 1,2 млрд. людей не имеют доступа к безопасной питьевой воде и у 2,3 млрд. людей отсутствуют безопасные санитарные условия,
2. **рассмотрев** документы 166 EX/16 и 166 EX/INF.10 Rev.,
3. **признавая,** что для достижения связанной с водоснабжением цели в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия и заключающейся в том, чтобы сократить вдвое к 2015 г. число людей, не имеющих доступа к безопасной питьевой воде, а также поставленной в ходе Встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР) цели сократить вдвое число людей, не имеющих доступа к безопасным санитарным условиям, потребуются крупные новые инвестиции в инфраструктуры и службы, касающиеся водных ресурсов,
4. **признавая также,** что для обеспечения устойчивого развития водных ресурсов такие инвестиции должны основываться на тщательной и надежной оценке наличия и уязвимости водных ресурсов, проведенной в соответствующих пространственных и временных масштабах,
5. **сознавая,** что для оценки наличия, использования и уязвимости водных ресурсов в целях обеспечения водоснабжения и необходимых санитарных условий требуются сконцентрированные и скоординированные научные усилия и что Международная гидрологическая программа и Программа оценки водных ресурсов мира служат соответствующими механизмами для направления этих усилий,
6. **предлагает** создать фонд солидарности ЮНЕСКО «Безопасная питьевая вода для всех», с тем чтобы финансировать проведение оценки наличия и уязвимости водных ресурсов в соответствующих масштабах в целях развития водоснабжения и улучшения санитарных условий;

7. **предлагает** Генеральному директору представить 167-й сессии Совета исследование по вопросу о методах создания такого фонда и управлении им наряду со стратегическим планом, устанавливающим приоритетность соответствующих задач, с целью осуществления мероприятий в первую очередь в Африке.

(166 EX/SR.10)

3.6.3 Проект положения о финансах Института ЮНЕСКО–ИГЕ по образованию в области водных ресурсов (166 EX/24 и Corr. и 166 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/24 и Corr.,
2. **принимает к сведению** Положение о финансах Специального счета для Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, содержащееся в приложении к настоящему решению;
3. **принимает также к сведению**, что Генеральный директор изъявил согласие на то, чтобы было сделано отступление от статьи 5.3 Финансовых правил ЮНЕСКО, отраженное в статье 8.1 (b) Положения о финансах Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, на первоначальный испытательный период, по истечении которого он вновь рассмотрит этот вопрос в соответствии со статьей XI Устава Института;
4. **одобряет** вышеуказанное отступление от статьи 5.3 Финансовых правил ЮНЕСКО на такой период, который Генеральный директор сочтет целесообразным в соответствии со статьей XI Устава Института.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОЛОЖЕНИЕ О ФИНАНСАХ СПЕЦИАЛЬНОГО СЧЕТА ДЛЯ ИНСТИТУТА ЮНЕСКО-ИГЕ ПО ОБРАЗОВАНИЮ В ОБЛАСТИ ВОДНЫХ РЕСУРСОВ

Статья 1 – Открытие Специального счета ЮНЕСКО

- 1.1 В соответствии с пунктом 6 статьи 6 Положения о финансах ЮНЕСКО и во исполнение Соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО и Международным институтом инфраструктурного строительства, гидротехники и инженерной экологии в Делфте, именуемым ниже «Фонд», Устава Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, Соглашения между Королевством Нидерландов и ЮНЕСКО о месте размещения Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов и Рабочего соглашения между Нидерландами и ЮНЕСКО настоящим открывается Специальный счет для Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, именуемого ниже «Институт».
- 1.2 Операции по этому Специальному счету регулируются нижеследующими положениями.

Статья 2 – Финансовый период

- 2.1 Финансовый период начинается 1 января и заканчивается 31 декабря каждого года.

Статья 3 – Поступления

- 3.1 Как предусматривается в Уставе Института, его поступления состоят из:

- (a) финансовых взносов, перечисляемых Институту правительством Нидерландов, как это определено в Рабочем соглашении, в первоначальный пятилетний период, который может быть продлен на последующие четко установленные периоды;
- (b) добровольных взносов, которые государства, международные учреждения и организации, а также другие юридические лица предоставляют ему на цели, соответствующие политике, программам и деятельности ЮНЕСКО и Института;
- (c) таких субсидий, пожертвований, дарственных сумм и завещанного имущества, которые предоставляются ему на цели, соответствующие политике, программам и деятельности ЮНЕСКО и Института;
- (d) платы, взимаемой за обучение в рамках учебных программ;
- (e) средств, поступающих в результате выполнения проектов, продажи публикаций или осуществления других конкретных мероприятий, включая возмещение накладных расходов;
- (f) различных поступлений.

- 3.2 Директор Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов (именуемый ниже «Директор») может принимать от имени Института поступления, предусмотренные в статье 3.1, при условии получения им предварительного одобрения Совета управляющих Института (именуемого ниже «Совет») и согласия Исполнительного совета ЮНЕСКО во всех случаях, когда для Института возникают дополнительные финансовые обязательства.

- 3.3 Директор представляет Совету отчет о всех субсидиях, взносах, дотациях, дарственных суммах или завещанном имуществе, которые он принял.

Статья 4 – Бюджет

- 4.1 Директор подготавливает в той форме, которая определяется Советом, годовые программу и бюджет и представляет их на утверждение Совету.
- 4.2 Программа и бюджет Института включают: взносы натурой из Фонда, как, например, (i) услуги персонала и (ii) технические и другие материальные средства, а также расходы на программу, определенные в Соглашении о сотрудничестве.
- 4.3 Утвержденные бюджетные ассигнования являются для Директора полномочиями, позволяющими принимать обязательства и производить расходы на цели, для которых были утверждены ассигнования, в пределах установленных сумм.

- 4.4 Директор уполномочивается перераспределять средства между мероприятиями в рамках одной и той же статьи ассигнований. Директор может быть уполномочен Советом производить, в случае необходимости, перечисление средств между статьями ассигнований в пределах, которые устанавливаются в принимаемой Советом Резолюции об ассигнованиях, и должен докладывать Совету о всех таких перечислениях.
- 4.5 Директор должен принимать обязательства и производить расходы в пределах средств, фактически имеющихся на Общем счете, упомянутом в статье 5.1 ниже.
- 4.6 Право использования ассигнований для выполнения обязательств сохраняется в силе в течение финансового периода, к которому они относятся.
- 4.7 В пределах, устанавливаемых Резолюцией об ассигнованиях, Директор выделяет средства и вносит в них любые изменения, о чем он информирует в письменном виде должностных лиц, уполномоченных принимать обязательства и осуществлять выплаты.
- 4.8 Право использования ассигнований сохраняется в силе в течение 12 месяцев после окончания финансового периода, к которому эти ассигнования относятся, в той мере, в которой они необходимы для выполнения обязательств по приобретенным в течение этого финансового периода товарам и оказанным услугам и для выполнения других остающихся не выполненными надлежащим образом принятых обязательств за этот финансовый период.
- 4.9 В конце 12-месячного периода, предусмотренного в статье 4.8 выше, остающиеся не израсходованными остатки средств по принятым обязательствам возвращаются на Общий счет, упомянутый в статье 5.1 ниже.

Статья 5 – Общий счет

- 5.1 Открывается Общий счет, на который кредитуются поступления Института, указанные в статье 3 выше, и который используется для финансирования утвержденного бюджета Института.
- 5.2 Остатки на этом Общем счете переносятся из одного финансового периода в следующий.
- 5.3 Возможные цели использования этих остатков определяются Советом.

Статья 6 – Хранение и инвестирование средств

- 6.1 Все средства Института незамедлительно депонируются в банках или у иных депозитариев, выбираемых Директором или другим сотрудником Института или Фонда, которому Директор предоставляет такие полномочия в соответствии с Финансовыми правилами и банковскими процедурами ЮНЕСКО.
- 6.2 Директор может производить, когда он сочтет это нужным, инвестирование денежных сумм, не требующихся для немедленного расходования, в консультации с ЮНЕСКО.
- 6.3 Поступления от таких инвестиций кредитуются по статье «Различные поступления» бюджета Института.

Статья 7 – Целевые фонды, резервные и вспомогательные специальные счета

- 7.1 Дополнительно к фонду оборотных средств Директор учреждает резервный фонд для выплаты пособий в связи с прекращением службы и выполнения иных соответствующих обязательств; Совету ежегодно представляется доклад о состоянии резервного фонда во время утверждения годового бюджета.
- 7.2 Директор может учреждать целевые фонды и открывать вспомогательные специальные счета и любые другие резервные счета, докладывая об этом Совету.
- 7.3 В зависимости от назначения целевого фонда, резервного или вспомогательного специального счета Директор может, в случае необходимости, разрабатывать специальные положения о финансах для управления операциями этих фондов или счетов, докладывая об этом Совету. Если не предусмотрено иного, управление этими фондами и счетами производится в соответствии с настоящим Положением о финансах.

Статья 8 – Внутренний контроль

8.1 Директор:

- (a) представляет на утверждение Совету финансовые правила, включая правила закупок, разработанные на основе финансовых правил, применяемых в настоящее время Фондом;
- (b) определяет, по согласованию с финансовым контролером ЮНЕСКО, сумму, в случае превышения которой требуется предварительное рассмотрение обязательств удостоверяющими сотрудниками;
- (c) следит за тем, чтобы все платежи производились на основе оправдательных и иных документов, подтверждающих, что услуги или товары получены и платежи по ним не были ранее произведены;
- (d) назначает сотрудников, уполномоченных получать денежные суммы, принимать обязательства и производить платежи от имени Института;
- (e) осуществляет внутренний финансовый контроль, предусматривающий эффективную текущую проверку и повторное рассмотрение финансовых операций в целях обеспечения:
 - (i) правильности получения, хранения и расходования всех денежных средств и иных финансовых ресурсов Института;
 - (ii) соответствия принятых обязательств и произведенных расходов ассигнованиям или другим финансовым постановлениям, которые могут быть утверждены Советом управляющих, а также установленным целям и правилам целевых фондов, резервных и вспомогательных специальных счетов;
 - (iii) экономного использования ресурсов Института.

- 8.2 Никакие обязательства не могут приниматься до тех пор, пока по распоряжению Директора не будет осуществлено в письменной форме распределение средств по статьям.
- 8.3 Директор может производить добровольные выплаты *ex-gratia*, если он сочтет это необходимым в интересах Института, при условии, что отчет о таких выплатах представляется Совету управляющих вместе с годовой отчетностью.
- 8.4 Директор может разрешать после тщательного расследования списывание со счетов недостающей кассовой наличности, запасов и прочих активов при условии представления доклада о всех списанных таким образом суммах ревизорам со стороны вместе с годовой отчетностью.

Статья 9 – Отчетность

- 9.1 Вся необходимая отчетность ведется Директором, который представляет Совету годовые отчеты за каждый соответствующий финансовый период с указанием:
- (a) поступлений и расходования всех средств;
 - (b) состояния бюджета, включая:
 - (i) первоначальные ассигнования;
 - (ii) ассигнования, скорректированные в результате перечислений;
 - (iii) суммы, израсходованные из этих ассигнований;
 - (c) активов и пассивов Института.
- 9.2 Директор представляет также любую другую информацию о текущем финансовом положении Института, которая может потребоваться.
- 9.3 Годовые отчеты Института представляются в евро. Однако счета могут вестись в такой валюте или в таких валютах, которые Директор сочтет необходимыми.
- 9.4 По всем целевым фондам, резервным и вспомогательным специальным счетам ведется надлежащая отдельная отчетность.

Статья 10 – Внешняя ревизия

Годовые отчеты Института, являющиеся составной частью отчета о финансовом положении ЮНЕСКО, и доклад ревизора ЮНЕСКО со стороны, касающийся Института, представляются Совету на утверждение. Однако, поскольку ревизия счетов ЮНЕСКО на годовой основе не проводится, Совет может просить представить годовую отчетность Института для проверки ревизору ЮНЕСКО со стороны.

Статья 11 – Общее положение

Если настоящим Положением о финансах не предусмотрено иного, то управление данным Специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

4. ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. (32 C/5 и Corr.)

4.1 Рассмотрение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5 и Corr.) и рекомендации Исполнительного совета

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** Проект программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5 и Corr.), подготовленный Генеральным директором и представленный Исполнительному совету в соответствии со статьей VI.3 (a) Устава,
2. **напоминая** о Декларации тысячелетия, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в сентябре 2000 г. (резолюция 55/2),
3. **вновь подтверждая** все положения Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (Утвержденный документ 31 C/4),
4. **напоминая** о решении 165 EX/4.1,
5. **ссылаясь** на резолюцию 57/2 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, касающуюся Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД),

I

6. **выражает свою признательность** Генеральному директору за представление трех сценариев для документа 32 C/5 в соответствии с различными уровнями бюджета, как это было указано Исполнительным советом, а также за полное и точное выполнение положений решения 165 EX/4.1;
7. **приветствует** четкую направленность всего документа 32 C/5 на достижение целей в области развития на пороге тысячелетия (ЦРТ), в частности, центральной цели сокращения вдвое масштабов нищеты к 2015 г. с учетом стратегических целей Утвержденного документа 31 C/4, включая цели его двух сквозных тем;
8. **отмечает с удовлетворением** существенный прогресс, достигнутый к настоящему времени в процессе проведения реформы;

Составление программы, управление и мониторинг, ориентированные на конечные результаты (ОКР)

9. **отмечает с удовлетворением** значительный прогресс, достигнутый к настоящему времени в разработке программы, в совершенствовании формы представления документа 32 C/5 и его ориентации на конечные результаты, в частности в отношении формулирования результатов, ожидаемых на конец двухлетнего периода по каждому главному направлению деятельности, и соответствующих количественных и качественных показателей эффективности, что является важным достижением на пути к внедрению методов составления программы, управления и мониторинга, ориентированных на конечные результаты (ОКР);
10. **предлагает** Генеральному директору продолжать совершенствование подхода ОКР и более широкое внедрение качественных показателей эффективности, а также показателей оценки воздействия;

11. **признает**, что внедрение ОКР в Штаб-квартире и на местах является поступательным процессом, который необходимо распространить, в частности, на планы работы по реализации положений документа 32 С/5, и с этой целью **предлагает** Генеральному директору включить в регулярную программу подготовки сотрудников соответствующую конкретную подготовку, для которой государствам-членам также предлагается внести внебюджетные средства;

Концентрация и акцент

12. **высоко оценивает** усилия Генерального директора, направленные на обеспечение концентрации и акцента программы путем выделения дополнительных программных ресурсов на главный приоритет каждой крупной программы, а также выделение надлежащих программных ресурсов на другие приоритеты по каждой крупной программе, как это было определено Исполнительным советом;

Межсекторальность

13. **приветствует** меры, принятые Генеральным директором в целях активизации межсекторальной и междисциплинарной деятельности в рамках программных мероприятий, в особенности межсекторального сотрудничества посредством скоординированных совместных мероприятий крупных программ; и **предлагает** Генеральному директору распространить такое сотрудничество на другие области и вопросы, включая этику и языковое разнообразие;
14. **обращает особое внимание** на неотложность и важность усиления межсекторальной деятельности, связанной с двумя сквозными темами Утвержденного документа 31 С/4 – «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;

Включение мероприятий в основную деятельность

15. **подтверждает** необходимость того, чтобы нужды и потребности Африки, наименее развитых стран (НРС), женщин и молодежи в полной мере учитывались во всех программах Организации в соответствии с положениями Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (Утвержденный документ 31 С/4), и **предлагает** Генеральному директору обеспечить всестороннее выполнение этих требований в планах работы по документу 32 С/5;
16. **полностью одобряет** поддержку, которую предусмотрено оказывать Новому партнерству в интересах развития Африки (НЕПАД) во всех областях компетенции ЮНЕСКО;
17. **поддерживает** рекомендации семинара ЮНЕСКО-НЕПАД (Уагадугу, 5-8 марта 2003 г.) (166 EX/5 Part I Add.) по теме «ЮНЕСКО и НЕПАД: От теории к действию» и **просит** Генерального директора учесть эти рекомендации, а также соображения, высказанные по ним Исполнительным советом на его 166-й сессии, при доработке Программы и бюджета (32 С/5) и подготовке соответствующих планов работы всеми программными секторами;

Децентрализация

18. **подчеркивает** важное значение децентрализации программных мероприятий и **призывает** Генерального директора действовать и далее в этом направлении в соответствии с резолюцией 30 C/83 Генеральной конференции «Проект руководящих принципов рационального осуществления децентрализации» и последующими соответствующими решениями Исполнительного совета;
19. **просит** Генерального директора включить в документ 32 C/5 более наглядную информацию о программных мероприятиях в различных регионах, с тем чтобы обеспечить возможность оценки осуществления программы на региональном уровне;
20. **подчеркивает** необходимость того, чтобы при подготовке планов работы по осуществлению документа 32 C/5 учитывались региональные и субрегиональные стратегии, относящиеся к Утвержденному документу 31 C/4, которые были разработаны в 2002 г. посредством процесса региональных консультаций, основывавшегося на широком участии;
21. **просит** Генерального директора предусмотреть в планах работы мероприятия по дальнейшему развитию регионального сотрудничества, такие, как Региональный проект в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна (ПРЕЛАК), 2002-2017 гг., а также межрегионального сотрудничества, такие, как стратегия для евро-арабского диалога и Средиземноморская программа, в тесном сотрудничестве с компетентными региональными межправительственными организациями;

Внебюджетные средства

22. **выражает свою глубокую признательность** донорам внебюджетных средств и **принимает к сведению с удовлетворением** то, что в документе 32 C/5 по каждому главному направлению деятельности включена лишь сумма внебюджетных средств, которые уже получены и в отношении которых взяты твердые обязательства в документах, подписанных с донорами;
23. **просит** Генерального директора включить в добавления к документу 32 C/5 информацию о региональном распределении внебюджетных средств в разбивке по подпрограммам и представлять затем такую информацию на регулярной основе в докладах о выполнении программы;
24. **приветствует** улучшения, внесенные в цельную форму представления документа 32 C/5, однако **подчеркивает**, что Генеральной конференции необходимо будет принять решение лишь в отношении ассигнования средств в рамках обычной программы и что соответствующие внебюджетные средства приводятся только для информации и в интересах транспарентности;

Тематические вопросы

25. **выражает свое удовлетворение** в связи с тем, что в документе 32 C/5 в рамках всех крупных программ предусматриваются конкретные мероприятия в интересах устойчивого развития в соответствии с Планом выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР);

26. **приветствует** то, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций назначила ЮНЕСКО ведущим учреждением в рамках Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (2005-2014 гг.) и Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций (2003-2012 гг.), и **считает**, что это дает уникальную возможность продемонстрировать руководящую роль, более высокую эффективность и конкретную компетентность ЮНЕСКО в этих областях;
27. **просит** Генерального директора активизировать деятельность, направленную на поощрение диалога между культурами и цивилизациями, в отношении которого ЮНЕСКО имеет уникальный мандат, и осуществить это путем расширения сферы использования междисциплинарных подходов с целью укрепления плюрализма, терпимости, взаимопонимания и уважения культурного разнообразия в соответствии с резолюцией 31 С/39 Генеральной конференции;

Формы деятельности

28. **подчеркивает** необходимость выявления, опробования и применения Организацией новых форм деятельности, в частности деятельности, связанной с созданием потенциала на страновом уровне и установлением партнерских связей с компетентными учреждениями и организациями, и обеспечения того, чтобы стипендии конкретно предоставлялись для поддержки главных приоритетов крупных программ ЮНЕСКО;
29. **высоко оценивает** включение контекстных карт по каждому главному направлению деятельности с указанием альянсов и партнеров, которые будут привлечены к осуществлению программы, и их соответствующей роли и вклада и **ожидает** дальнейшего усовершенствования этой формы представления в будущих программах и бюджетах и докладах о выполнении программы путем увязки таких контекстных карт с ожидаемыми результатами;

II

30. **просит** Генерального директора обеспечить языковое соответствие и согласование текстов на всех языках, особенно в отношении пунктов 01212 и 02214 документа 32 С/5;
31. **препроводжает** настоящим Генеральной конференции Проект программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 С/5) вместе с нижеследующими рекомендациями;

Крупная программа I - Образование

32. обеспечить: (i) представление в табличной форме конкретного вклада институтов ЮНЕСКО в области образования в различные главные направления деятельности; (ii) согласованный и взаимодополняющий характер вклада этих институтов в достижение главных и других приоритетов Крупной программы I; (iii) более высокий уровень взаимодействия, сотрудничества, бóльшую наглядность и расширение масштабов деятельности этих институтов; (iv) должное отражение в Крупной программе I результатов обсуждения стратегии для институтов и центров ЮНЕСКО на 167-й сессии Исполнительного совета; и (v) учет необходимости укрепления роли и вклада МИПО и дальнейшей активизации его мероприятий по созданию потенциала в развивающихся странах;

33. включить сводный обзор всей деятельности, предусматриваемой в девяти многонаселенных странах, выступивших с инициативой в области образования (О-9), вместе с указанием ориентировочных ассигнований, ожидаемых результатов и показателей эффективности, особенно в отношении подпрограмм I.1.1, I.1.2 и I.2.1;
34. в подпункте (a) (iv) пункта 01110 включить в проект резолюции в конце предложения слова «особенно в Африке»;
35. в пункте 01111 внести поправку во второй показатель эффективности, относящийся к первому ожидаемому результату, включив после слов «ухода за детьми младшего возраста и их воспитания» слова «ориентации и консультирования»;
36. в пункте 01111 внести поправку во второй ожидаемый результат, включив после слов «педагогических кадров» слова «особенно в развивающихся странах»;
37. в пункте 01114 уточнить стратегию и ожидаемые результаты с целью усиления ее акцента, особенно в свете обсуждений, состоявшихся в ходе 166-й сессии Исполнительного совета и его тематической дискуссии «На пути к качественному образованию: воспитание в духе мира, прав человека и демократии; образование в духе устойчивого развития; учебные программы, учебно-методические пособия и подготовка преподавателей»;
38. в пункте 01114 особо подчеркнуть роль качественного образования в деле укрепления взаимопонимания, терпимости и диалога, а также уделить приоритетное внимание: (i) воспитанию в духе прав человека, ценностей и этики; (ii) совершенствованию подготовки и повышению мотивации учителей; (iii) разработке и пересмотру учебников и педагогических материалов, учебных программ и методов обучения; и (iv) вкладу таких сетей, как сеть системы ассоциированных школ;
39. в пункте 01114 включить ссылку на необходимость обеспечения применения концепции качественного образования ко всем ступеням образования – начальной, средней и высшей, а также к профессионально-техническому образованию;
40. в пункте 01114 особо подчеркнуть важность языкового разнообразия в рамках образования как одного из средств укрепления взаимопонимания, терпимости, разнообразия и мира, а также как движущей силы расширения прав и возможностей человека, и разработать межсекторальную стратегию ЮНЕСКО в этом отношении;
41. в пункте 01114 в последнем абзаце раздела «Стратегия» в конце первого предложения добавить слова «включая устойчивое управление пресноводными ресурсами»;
42. в пункте 01114 в конце второго абзаца раздела «Стратегия» включить следующее новое предложение: «По просьбе Исполнительного совета и участников совещания министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, ЮНЕСКО подготовит также, совместно с другими заинтересованными сторонами, международную конвенцию о борьбе с допингом, в связи с чем потребуются внебюджетные средства»; в этом же пункте после второго ожидаемого результата включить соответствующий ожидаемый результат;

43. в пункте 01115 внести поправку в первый ожидаемый результат, включив в конце предложения слова «особенно в Африке»;
44. в пункте 01121 в конце второго абзаца раздела «Стратегия» включить следующее новое предложение: «На региональном уровне ЮНЕСКО будет также и далее обеспечивать координацию и мобилизацию ресурсов для разработки и осуществления стратегий ОДВ, включая Региональный проект в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна (ПРЕЛАК), 2002-2017 гг.»;
45. в подпункте (a) (i) пункта 01210 внести поправку в проект резолюции, включив в конце предложения слова «особенно в развивающихся странах и странах переходного периода»;
46. в подпункте (a) (iv) пункта 01210 внести поправки в проект резолюции, включив после слова «консультаций» слова «и помощи»; после слов «в частности» включить слова «в Африке в контексте НЕПАД»;
47. в рамках всего пункта 01211 более четко сформулировать необходимость развития качественного среднего образования и разработки соответствующей политики для достижения целей ОДВ, а также конкретно учесть рекомендации и деятельность по итогам международной конференции «Среднее образование в интересах лучшего будущего: тенденции, проблемы и приоритеты» (Маскат, Султанат Оман, 21-23 декабря 2002 г.);
48. в пункте 01212 внести поправки в первый ожидаемый результат, включив после слов «разработки политики» слова «планов осуществления»; в первом показателе эффективности, относящемся к этому ожидаемому результату, после слова «укрепления» включить слова «и осуществления»;
49. распространить положения новой совместной программы ЮНЕСКО-МОТ, о которой идет речь в пункте 01213, на всю программу, касающуюся технического и профессионального образования и подготовки (ТПОП);
50. в пункте 01213 после слов «места работы и гендерного равенства» (второй абзац раздела «Стратегия») включить следующую фразу: «профессиональной реабилитации молодых людей с физическими и умственными недостатками»;
51. в пункте 01215 внести поправку в первый показатель эффективности, относящийся ко второму ожидаемому результату, включив после слова «число» слова «педагогических колледжей»;
52. в пункте 01221 в разделе «Стратегия» внести поправку, включив после слов «приводя примеры воздействия образования без границ на расширяющий доступ» следующую фразу: «мобильность учащихся, учителей и научных работников и предоставление виртуального образования»;
53. в пункте 01221 внести еще одну поправку, включив в конце второго абзаца раздела «Стратегия», следующее предложение: «При разработке своей политики и подходов ЮНЕСКО будет проводить широкое обсуждение этих вопросов с другими партнерами, рассматривая в ходе этого процесса этические, образовательные, культурные и экономические вопросы и аспекты, а также изучая в этом контексте конкретные последствия для высшего образования»;

54. в пункте 01222 изменить название Главного направления деятельности 2, дав его в следующей редакции: «Глобальные сети для оказания поддержки ОДВ и воспитанию в духе прав человека и культуры мира»;
55. в подпункте 1 (d) пункта 01310 внести поправку в проект резолюции, исключив фразу «посвященной проблематике равенства и качества образования/подготовки молодежи (молодых людей в возрасте 12-18/20 лет» и включив в конце этого подпункта следующий текст: «при том понимании, что Совету МБП предлагается сформулировать в окончательном виде тему 47-й сессии Международной конференции по образованию в свете обсуждений, состоявшихся на 166-й сессии Исполнительного совета»;

Крупная программа II – Естественные науки

56. в пункте 02101 после аббревиатуры «МОСТ» включить следующее предложение: «Будут предприняты усилия с целью дальнейшего согласования политики этих пяти научных и экологических программ, с тем чтобы они могли более эффективно содействовать достижению целей главного приоритета Крупной программы II»;
57. в пункте 02111 включить конкретную ссылку на необходимость обеспечения всестороннего и открытого доступа к гидрологическим данным и информации для всех;
58. в пункте 02112 внести поправку в последнее предложение раздела «История вопроса» и читать его в следующей редакции: «Основу вклада ЮНЕСКО составляли приоритеты, которым уделялось основное внимание в рамках пяти тем МГП-VI, а также осуществление ПОВРМ»;
59. в подпункте (a) (ii) пункта 02120 внести поправку в проект резолюции, включив после слова «содействия» слова «внедрению адаптивного управления и экономики качества»;
60. в подпункте (a) (i) пункта 02130 внести поправку в проект резолюции, включив после слов «гидрогеологических знаний» слова «и знаний, касающихся других зарождающихся научных дисциплин»;
61. в подпункте (a) (ii) пункта 02130 внести поправку в проект резолюции, включив слово «соответствующей» перед словами «космической технологии»; после слов «космической технологии» включить слова «в приоритетных программах Крупной программы II»;
62. в подпункте (a) (iii) пункта 02130 в проекте резолюции слова «дальнейшее содействие» заменить словами «оказание большего содействия»;
63. в пункте 02140 внести поправку в проект резолюции, включив в него следующий новый подпункт (a) (ii) «оказание малым островным развивающимся государствам содействия в подготовке совещания «Барбадос + 10» и использование для этого также Платформы действий в интересах прибрежных районов и малых островов (ПМО) и соответствующих успешных проектов, как, например, «Голос малых островов» и ЛИНКС»; соответствующим образом изменить нумерацию последнего подпункта; предпринять усилия для того, чтобы при подготовке планов работы по документу 32 C/5 сохранить уровень ассигнований, предусмотренный в Утвержденном документе 31 C/5;

64. в подпункте (a) (v) пункта 02210 внести поправку в проект резолюции, заменив слова «использованию технических средств» словами «управлению техническими средствами»; включить слово «правительственными» после слова «компетентными»;
65. в пункте 02213 включить в рамках последнего ожидаемого результата новый показатель эффективности: «- изыскание и получение внебюджетных средств для создания центра эксплуатационного обслуживания в Африке, а также создание и введение в действие сети таких центров»;
66. в подпункте (a) (vi) пункта 02220 внести поправку в проект резолюции, заменив фразу «путем выполнения новых взаимных обязательств науки и общества» фразой «путем взятия новых обязательств в отношении науки»;

Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки

67. пересмотреть всеобъемлющую стратегию деятельности в области этики науки и технологии в Программе III.1 в целях полноценного использования межсекторального потенциала;
68. в пункте 03100 внести поправку в проект резолюции, объединив подпункты (a) (iv) и (a) (vii) в новый подпункт, сформулированный следующим образом: «оказание поддержки – как в области биоэтики, так и в областях, охватываемых КОМЕСТ, – деятельности, связанной с образованием, научными исследованиями и информацией, с целью активизации дискуссий по вопросам этики и ответственности на различных уровнях, в том числе в системах образования, научных кругах, в частности среди молодых ученых, среди лиц, принимающих решения, и в средствах информации»; этот подпункт становится последним подпунктом в пункте (a) с соответствующим изменением нумерации остальных подпунктов;
69. в пункте 03200 включить в проект резолюции новый подпункт (a) (iv), сформулированный следующим образом: «содействие в тесном сотрудничестве с Сектором образования дальнейшей разработке концепции качественного образования (см. пункт 01114 выше) с особым акцентом на образование в области прав человека и на связанную с этим реформу учебных программ и пересмотр учебников, а также на привлечение к этому сети Системы ассоциированных школ (САШ)»;
70. в пункте 03300 исключить в подпункте (a) (i) проекта резолюции слово «перспективным»;
71. в пункте 03300, исключить в подпункте (a) (vi) проекта резолюции текст в четырех абзацах, начинающихся с тире, и заменить его двумя новыми абзацами, начинающимися с тире: «- разработки региональных и субрегиональных комплексных рамок деятельности по укреплению гуманитарной безопасности и мира, включая анализ исторических, социальных, экономических и культурных факторов, лежащих в основе таких новых форм насилия, как терроризм, и их последствий, а также распространение результатов такого анализа; – осуществления надлежащих разделов соответствующего Плана действий Международного десятилетия, которые имеют прямое отношение к ЮНЕСКО»;
72. в пункте 03400 включить в проект резолюции в конце предложения в подпункте (a) (iii) слова «особенно в развивающихся странах и странах переходного периода»;

Крупная программа IV – Культура

73. в пункте 04003 более четко указать установившийся международный консенсус по вопросам культурного разнообразия, нашедший отражение в докладе Всемирной комиссии по культуре и развитию «Наше творческое разнообразие», Плане действий Межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития (Стокгольм, 1998 г.) и в двух подготовленных ЮНЕСКО всемирных докладах по культуре (1998 г. и 2000 г.);
74. в пунктах 04112 и 04122 сделать ссылку на «Оливковые пути» в качестве путей культуры и устойчивого развития, диалога и мира между народами Средиземноморья и указать, что для осуществления этих мероприятий потребуются внебюджетные средства;
75. в пункте 04112 более четко определить деятельность, проводимую в поддержку творческих работников и художественного творчества, и более конкретно увязать ее с Международной сетью по культурному разнообразию и флагманским проектом «Невольничий путь»;
76. в пункте 04112 более четко отразить связь между важным значением флагманского проекта «Невольничий путь» для всех программ ЮНЕСКО и значимостью «Глобальной повестки дня Организации Объединенных Наций по диалогу между цивилизациями» для борьбы с расизмом, дискриминацией и нетерпимостью, а также включить в число ожидаемых результатов и показателей эффективности новый пункт «Привлечение внимания общественности к современным формам рабства в целях их искоренения»;
77. в пункте 04112 более четко показать важное значение проекта, касающегося подготовки трудов по всеобщей и региональной истории, подчеркнуть необходимость в завершении этих публикаций, в особенности по Латинской Америке и Карибскому бассейну, как предусмотрено в Утвержденном документе 31 С/5, обратить особое внимание на их значимость в качестве педагогических материалов; включить в перечень регионов Латинскую Америку и Карибский бассейн, заменить слова «Центральной Африки» словом «Африки» и включить соответствующий показатель эффективности в этом отношении;
78. в пункте 04112 в разделе «Результаты, ожидаемые на конец двухлетнего периода» после слов «в частности» включить слова «Плана Аравия»;
79. в пункте 04120 в конце подпункта (а) (iii) включить следующую фразу «наряду с мониторингом воздействия любой новаторской политики и программ подготовки в области культуры на устойчивость как культурного, так и биологического разнообразия на отобранных объектах»;
80. в пункте 04121 более четко сформулировать связи между политикой в области культуры и устойчивым развитием;
81. в пункте 04210 включить в проект резолюции новый подпункт (а) (ii) в следующей формулировке: «рассмотрения возможности увеличения средств для Главного направления деятельности 2 подпрограммы IV.2.1 с целью более эффективного удовлетворения заявок об оказании государствам-сторонам Конвенции 1972 г. помощи, связанной с выявлением, защитой, сохранением и представлением культурных и природных ценностей, имеющих выдающееся универсальное значение, а также с периодической отчетностью, и представления в связи с этим

соответствующих предложений Исполнительному совету», соответственно, изменить нумерацию пунктов;

82. в пункте 04221 в разделе, который посвящен флагманскому проекту «Наследие, диалог и примирение: наследие в пред- и постконфликтных ситуациях», включить ссылку на глобальную миссию ЮНЕСКО, заключающуюся в защите и сохранении всемирного культурного наследия в предконфликтных, конфликтных и постконфликтных ситуациях, а также указать на необходимость систематического проведения в этой области инициатив, обеспеченных адекватными ресурсами, каждый раз, когда конфликты зарождаются или возникают;
83. в пункте 04310 в проекте резолюции заменить, первую часть предложения в подпункте (a) (i), заканчивающуюся точкой с запятой, следующими словами: «содействие развитию искусств путем организации всемирной конференции с акцентом на художественном образовании как одном из аспектов качественного образования (см. пункт 01114 выше)»;

Крупная программа V – Коммуникация и информация

84. в пункте 05008 сделать более четкую ссылку на необходимость содействия развитию концепции информации, относящейся к сфере общественного достояния, в качестве средства доступа к информации и знаниям;
85. название Программы V.1 изменить следующим образом: «Содействие в интересах развития равноправному доступу к информации и знаниям, особенно в сфере общественного достояния»;
86. в пункте 05110 включить в проект резолюции в подпункте (a) (i) в первой строке после слов «содействие деятельности по сокращению цифрового разрыва» слова «особенно в развивающихся странах»;
87. в пункте 05110 в проекте резолюции в подпункте (a) (ii) и в пункте 05120 в проекте резолюции в подпункте (a) (iii) в конце предложений включить слова «особенно в развивающихся странах»;
88. в пункте 05110 включить в проект резолюции в подпункте (a) (iii) после слов «расширяющих доступ к информации» слова «особенно в сфере общественного достояния», далее читать: «в частности для молодежи...»;
89. в пункте 05111 более четко отразить связь между стратегическими целями 10 и 11 Утвержденного документа 31 C/4 и четырьмя основными принципами развития обществ знаний, которые основаны на справедливости, – равный доступ к образованию, всеобщий доступ к информации (являющейся общественным достоянием), свобода выражения убеждений, культурное и языковое разнообразие, – и которым следует ЮНЕСКО, в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по информационному обществу (ВВИО), а также учесть результаты встречи министров за круглым столом, организуемой в ходе 32-й сессии Генеральной конференции, в увязке с вкладом ЮНЕСКО в деятельность по осуществлению декларации и плана действий, которые предполагается принять на первом этапе ВВИО в декабре 2003 г. в Женеве;
90. в пункте 05112 в первый показатель эффективности, относящийся ко второму ожидаемому результату, после слов «подготовка инструкторов» включить слова «и специалистов»;

91. в разделах «Стратегия» подпрограммы V.1.1 сделать более четкие ссылки на этические и социальные вызовы, встающие в связи с информационным обществом, а также уделить должное внимание негативным аспектам глобализации в процессе создания информационного общества;
92. обеспечить укрепление сотрудничества и усиление синергии между программой «Информация для всех» (ПЖДВ) и Международной программой развития коммуникации (МПК), включая возможность выступления с совместными заявлениями по крупным вопросам, касающимся построения обществ знаний;
93. в пункте 05211 внести поправку в первый показатель эффективности, относящийся ко второму ожидаемому результату, и читать его следующим образом: «изучение вопроса о необходимости в обсерватории ЮНЕСКО, наблюдающей за свободой выражения мнений»;
94. в подпрограмме V.2.2 подчеркнуть насущную необходимость создания потенциала в развивающихся странах и привлечения для этого внебюджетных средств, особенно через Международную программу развития коммуникации (МПК);

Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ)

95. подчеркнуть необходимость усиления роли и вклада СИЮ путем его сотрудничества со всеми секторами и дальнейшего укрепления мероприятий СИЮ по созданию потенциала в развивающихся странах;

Проекты, относящиеся к сквозным темам

96. уточнить цели и ожидаемые результаты проектов, относящихся к сквозным темам, с тем чтобы более конкретно указать их вклад в осуществление соответствующих крупных программ, и обеспечить принятие мер по мобилизации внебюджетных средств для достижения максимальной результативности этих проектов;

Программа участия

97. в пункте 09004 включить в проект резолюции новый принцип А.2 «Приоритет в рамках Программы участия будет придаваться развивающимся странам и странам переходного периода», а также соответствующим образом изменить нумерацию последующих принципов;

Службы, связанные с программой

98. в пункте 18038 внести поправку в первый абзац, начинающийся с тире, включив союз «и» после слов «Палестинского органа»;
99. в пункте 18038 внести поправку в последний абзац, начинающийся с тире, и читать его следующим образом: «– содействие созданию будущей Палестины как независимого, демократического и процветающего государства и общества, образующих мирным образом неотъемлемую часть этого региона»;
100. в пункте 18039 внести поправку, заменив в третьем ожидаемом результате слово «модернизация» словом «восстановление».

III

ВОПРОСЫ БЮДЖЕТА

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** Проект программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5 и Согг.),
2. **принимает к сведению**, что методы составления бюджета, применявшиеся при подготовке документа 32 C/5, соответствуют резолюции 31 C/68;
3. **отмечает**, что данные о внебюджетных средствах, приведенные в этом документе, являются полезными с точки зрения представления всеобъемлющего обзора, этих средств, как это отражено в пунктах 25 и 26 документа 32 C/5;
4. **отмечает также**, что в соответствии с решением 165 EX/4.1 Генеральный директор предложил три сценария, для подготовки которых применялись одни и те же методы составления бюджета;
5. **просит** Генерального директора включить в документ 32 C/5 инициативу O-9 в качестве отдельной статьи бюджета, а также предусмотреть соответствующие показатели;
6. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить верхний предельный уровень бюджета в размере 610 000 000 долл. при условии, что, как было объявлено, Соединенные Штаты Америки вернутся в Организацию в течение двухлетнего периода 2002-2003 гг., как это ожидается.

(166 EX/SR.11)

5 МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ

5.1 Доклад Генерального директора о конкретных предложениях по улучшению функционирования трех органов ЮНЕСКО (166 EX/20)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 31 C/70 и решении 165 EX/5.1,
2. **рассмотрев** документы 166 EX/20, 165 EX/17 и Addenda и 165 EX/SP/2,
3. **принимая во внимание** обсуждение, состоявшееся по этому вопросу на его 166-й сессии,
4. **постановляет** создать Рабочую группу, в состав которой войдут по два члена от каждой группы;
5. **просит** Рабочую группу посредством консультаций с членами избирательных групп и между этими группами изучить предложения, содержащиеся в документе 166 EX/20, и представить Совету на его 167-й сессии доклад по этому вопросу вместе с конкретными рекомендациями.

(166 EX/SR.11)

5.2 Доклад Рабочей группы Исполнительного совета по изучению путей и средств сокращения текущих расходов руководящих органов Организации (166 EX/21)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 165 EX/5.2 – II,
2. **рассмотрев** доклад Рабочей группы, учрежденной на его 165-й сессии с целью рассмотрения путей и средств сокращения текущих расходов руководящих органов Организации (166 EX/21),
3. **сознавая** необходимость сокращения текущих расходов руководящих органов и повышения их эффективности,
4. **памятуя** о принципах универсальности и равноправия,
5. **подтверждая** право государств-членов принимать участие на основе равноправия в работе Исполнительного совета и его вспомогательных органов,
6. **рассмотрев** финансовые и административные положения, содержащиеся в Правилах процедуры Исполнительного совета и, в частности, статьи 61, 62 и 63, а также расходы, связанные с их применением,
7. **постановляет** принять в рамках статьи 61 следующие меры, которые вступают в силу с 1 января 2004 г.:
 - (a) прекращение выплаты суточных представителям членов Исполнительного совета или их заместителям в ходе сессий Генеральной конференции;
 - (b) прекращение выплаты суточных за время сессий Исполнительного совета представителям членов Исполнительного совета или их заместителям, проживающим в месте проведения соответствующих заседаний;
8. **постановляет**, соответственно, внести следующие поправки в пункты 1.2, 3.1.2, 3.4, 5 и 6 Приложения к его Правилам процедуры (примечание: в тексте подчеркнуты слова или предложения, подлежащие включению, а слова или предложения, которые предлагается опустить, зачеркнуты):

«.....

1.2 Расходы по проезду представителя, назначенного членом Совета, или любого другого лица, специально назначенного Советом для выполнения возложенной на него миссии, на основе принятого Советом особого решения. Миссии между сессиями Совета может разрешение на проведение такой давать Президиум. Председатель ежегодно информирует Совет о всех миссиях, проведенных за предшествующий год.

.....

3.1 Суточные оплачиваются:

.....

3.1.2 за каждый день, проведенный во время совещаний Совета или его вспомогательных органов в месте проведения совещаний, при условии, что представитель или его заместитель, как правило, постоянно не

~~проживают в месте проведения совещаний; если эти совещания проводятся во время сессии Генеральной конференции, непосредственно перед ее открытием или немедленно велед за ней, суточные выплачиваются за каждый день проведения сессий Совета и Конференции; однако представители, назначенные членами Совета, и их заместители, постоянно проживающие в месте проведения совещаний (т.е. не несущие никаких путевых расходов или оплачивающие лишь стоимость городского транспорта), получают суточные только за дни их присутствия на совещаниях;~~

.....

~~3.4 В тех случаях, когда представители, назначенные членами Совета, или их заместители участвуют в сессиях, проводимых в том месте, в котором они обычно проживают (т.е. когда они пользуются только городским транспортом), нормы суточных снижаются наполовину.~~

Изменить, соответственно, нумерацию пунктов.

.....

~~5.1 В том случае, когда представитель, назначенный членом Совета, отсутствует и представлен одним или несколькими заместителями на некоторых заседаниях сессии или на ряде совещаний, суточные выплачиваются только одному заместителю и только за те дни, в которые он присутствует на этих заседаниях.~~

5.2 В тех случаях, когда один или несколько заместителей представителя, ~~назначенного членом Совета,~~ присутствуют на сессии или на ряде совещаний вместо представителя, назначенного членом Совета, суточные и путевые расходы оплачиваются только одному заместителю лишь и при условии, что такой заместитель, как правило, постоянно не проживает в месте проведения совещаний и что представитель, назначенный членом Совета, отказывается от связанных с этой сессией или рядом совещаний любых путевых выплат, которые положены ему в соответствии с пунктами ~~нунктом~~ 1.1, 3.1.1 и 3.1.2.

6. Новые члены Совета

Представители, назначенные вновь избранными членами Совета, имеют право на получение суточных на время их участия в любом заседании, проводящемся немедленно после закрытия сессии Генеральной конференции, на которой они были избраны, при условии, что они, как правило, постоянно не проживают в месте проведения такого заседания, однако не в этом случае их путевые расходы не возмещаются Организацией.

.....»;

9. **напоминает также,** что во исполнение пункта 7 (b) решения 145 EX/3.1.4 был создан механизм, позволяющий представителям государств-членов в Исполнительном совете или их заместителям, которые этого пожелают, отказываться от оплаты причитающихся им путевых расходов и/или суточных;

10. **предлагает** Генеральному директору рассмотреть возможность сокращения текущих расходов Исполнительного совета за счет:
 - (a) сокращения объема документации и, в частности, расходов на машинописные работы и распространение документов;
 - (b) сокращения или избежания расходов на сверхурочные;
11. **предлагает также** Генеральному директору разработать предложения, направленные на совершенствование работы Генеральной конференции, исходя из следующих соображений:
 - (a) нынешняя продолжительность сессий Генеральной конференции не должна быть сокращена, однако ее структура должна быть упрощена;
 - (b) в добавление к уже осуществленной экономии по текущим расходам Генеральной конференции, в частности в том, что касается документации, дополнительную экономию следует изыскивать в следующих областях:
 - (i) сокращение объема документации и расходов на машинописные работы и распространение документов;
 - (ii) сокращение суммы расходов на сверхурочные;
 - (iii) сокращение суммы расходов на канцелярские принадлежности, оборудование и аренду;
12. **предлагает, кроме того,** Генеральному директору:
 - (a) представить Исполнительному совету на его первой сессии в году, следующем за проведением Генеральной конференции, доклад о текущих расходах Конференции в разбивке по статьям расходов;
 - (b) представлять первой сессии Исполнительного совета в каждом году доклад о текущих расходах Совета за предшествующий год в разбивке по статьям расходов;
13. **постановляет,** что средства, которые будут сэкономлены в результате осуществления настоящего решения, должны быть выделены на приоритетные программы;
14. **постановляет также,** рассмотреть на своей 167-й сессии следующие вопросы:
 - (a) число пунктов в своей повестке дня;
 - (b) роль его вспомогательных органов.

(166 EX/SR.9)

5.3 Доклад Специального комитета о методах работы Исполнительного совета (166 EX/SP/2)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/SP/2,
2. **принимает к сведению** его содержание.

(166 EX/SR.8)

6 ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НОРМ, УСТАВОВ И ПРАВИЛ

6.1 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета (166 EX/CR/HR и Addenda, 166 EX/3 PRIV. 166 EX/23 и 166 EX/45 Rev.)

В сообщении, которое содержится в конце настоящего сборника решений, говорится о рассмотрении Советом данного вопроса.

(166 EX/SR.8)

6.2 Доклад о подготовке проекта международной декларации о генетических данных человека (166 EX/11 и Add. и 166 EX/47 Part I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 166 EX/11 и 166 EX/11 Add.,
2. **выражает признательность** Международному комитету по биоэтике (МКБ) и, в частности, его Редакционной группе за достигнутый прогресс;
3. **призывает** Генерального директора и далее привлекать государства-члены, международные межправительственные и неправительственные организации, а также заинтересованные национальные учреждения к разработке проекта международной декларации о генетических данных человека;
4. **призывает также** Генерального директора продолжать информационно-разъяснительную деятельность с целью активизации международных дискуссий по вопросам, касающимся биоэтики, и обеспечивать непосредственное участие в этом международного сообщества, привлекая внимание к разработке проекта международной декларации о генетических данных человека;
5. **предлагает** Генеральному директору представить сводный документ, составленный с учетом результатов международной консультации, включая рекомендации МКБ, которые будут сформулированы на его заседании в мае 2003 г., совещанию правительственных экспертов (категория II), которому поручено подготовить проект международной декларации о генетических данных человека (Париж, 25-27 июня 2003 г.), и предусмотреть, в случае необходимости, два дополнительных дня для этого совещания, с тем чтобы такая декларация была принята Генеральной конференцией на ее 32-й сессии.

(166 EX/SR.10)

6.3 Предложение об изменении правового статуса Института ЮНЕСКО по образованию в целях приведения его в соответствие со статусом других институтов ЮНЕСКО (166 EX/9 и 166 EX/47 Part II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о пункте 3 резолюции 31 С/6,
2. **подтверждая** актуальность и новаторский характер деятельности Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) в области распространения грамотности, неформального образования, образования взрослых и обучения на протяжении всей жизни,
3. **принимая во внимание** новый порядок финансового обеспечения, принятый с учетом решения Германии о постепенном прекращении выплаты ее институционального взноса,
4. **рассмотрев** документ 166 EX/9,
5. **утверждает** Устав, предложенный Генеральным директором, в соответствии с которым ИЮО учреждается в качестве международного института, действующего в рамках ЮНЕСКО, и который приводится в приложении к настоящему решению;
6. **предлагает** Генеральному директору провести переговоры и подписать соответствующее соглашение с принимающей страной – Федеративной Республикой Германией, – в котором будет указан взнос принимающей страны в бюджет ИЮО;
7. **принимает к сведению** предложение Генерального директора об открытии Специального счета Института в соответствии с новым статусом Института;
8. **предлагает также** Генеральному директору принять меры по реализации положений нового Устава и информировать об этом Генеральную конференцию на ее 32-й сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Устав Института ЮНЕСКО по образованию

Статья I – Определения

Если в тексте не указано иначе, то:

ЮНЕСКО означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

Генеральная конференция означает Генеральную конференцию ЮНЕСКО

Исполнительный совет означает Исполнительный совет ЮНЕСКО

Генеральный директор означает Генерального директора ЮНЕСКО

Совет означает Совет управляющих Института

Комитет означает Постоянный комитет Совета, предусмотренный статьей VII Устава

Директор означает Директора Института

Институт означает заново учреждаемый международный Институт ЮНЕСКО по образованию

Устав означает Устав Института

Персонал означает персонал Института, предусмотренный статьей IX

Фонд ИЮО означает Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО), созданный ЮНЕСКО в 1952 г. в качестве фонда в соответствии с германским законодательством в Гамбурге, Германия

Уставные положения означают Уставные положения Фонда ИЮО.

Статья II – Юридический статус Института

1. Настоящим в рамках ЮНЕСКО создается международный Институт ЮНЕСКО по образованию, неотъемлемой частью которой он является.
2. Институт заменяет Фонд ИЮО, который прекращает существование согласно статьи X Уставных положений и соответствующим положениям применимого законодательства Германии, а также по согласованию с компетентными властями Германии.
3. В вышеупомянутых рамках Институт пользуется функциональной автономией, необходимой для достижения поставленных перед ним целей.
4. Вся деятельность, осуществляемая Институтом, проводится согласно настоящему Уставу, а также соответствующим решениям Генеральной конференции и Исполнительного совета.
5. Наименование Института остается таким же, как и наименование бывшего Фонда ИЮО, а именно: Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО).
6. Местом расположения Института является вольный ганзейский город Гамбург.

Статья III – Цели и функции

1. В рамках широкого мандата ЮНЕСКО в области образования задачи Института заключаются в содействии признанию права на образование и обучение и созданию условий для реализации этого права. Действуя в качестве некоммерческого международного института ЮНЕСКО, ИЮО осуществляет научные исследования, способствует укреплению потенциала, созданию сетей и выпуску публикаций по вопросам обучения на протяжении всей жизни с упором на образование взрослых и непрерывное образование, распространение грамотности и неформальное базовое образование.
2. Для выполнения этих задач Институт сосредоточивает свои усилия на достижении следующих целей:
 - (a) развитие образования взрослых и обучения на протяжении всей жизни путем предоставления услуг в областях компетенции ЮНЕСКО и совмест-

ной работы с государствами – членами ЮНЕСКО, международными и межправительственными учреждениями, неправительственными организациями, низовыми и общинными ассоциациями, а также партнерами в рамках гражданского общества и частного сектора;

- (b) содействие применению целостного и комплексного подхода, основанного на осознании существования различных потребностей, с уделением особого внимания потребностям лиц, находящихся в наименее благоприятных или в маргинальных условиях;
- (c) оказание помощи в налаживании сотрудничества и создании сетей в целях взаимного обогащения и совместного использования знаний, опыта и инструментария в области распространения грамотности, неформального образования, образования взрослых и обучения на протяжении всей жизни как внутри стран, так и между ними с особым упором на наименее развитые страны.

3. Институт осуществляет следующие функции:

- (a) поощрение диалога по вопросам политики с целью дальнейшей универсализации права на образование и обучения маргинальных групп и групп, находящихся в наименее благоприятных условиях, путем содействия обучению на протяжении всей жизни, распространению передового опыта, проведению информационно-разъяснительной работы для создания благоприятных правовых, политических и финансовых условий;
- (b) наращивание научно-исследовательского и базирующегося на исследованиях потенциала с целью создания прочной, разнообразной в культурном отношении и современной базы знаний;
- (c) создание сетей, укрепление партнерских связей с основными участниками и партнерами, обмен опытом и нововведениями, документацией, а также распространение результатов.

Статья IV – Совет управляющих

1. Совет состоит из 12 членов, назначаемых Генеральным директором с учетом сбалансированности между лицами мужского и женского полов и, по возможности, самой справедливой и широкой географической представленности. Генеральный директор назначает также заместителя каждого члена Совета. Один из членов Совета является гражданином принимающей страны. Члены Совета подбираются *intuiti personae* с учетом их авторитета в областях, касающихся образования и целей Института.

2. Все члены Совета и их заместители избираются сроком на четыре года. Все члены Совета и их заместители могут быть переизбраны, однако, не более чем на два последующих срока полномочий.

3. В случае если один из членов Совета выбывает из его состава либо не в состоянии выполнять свои функции, его заместитель автоматически выполняет эти обязанности до истечения срока полномочий. В случае если член Совета и его заместитель выбывают из его состава либо не в состоянии выполнять свои функции, Генеральный директор назначает нового члена и его заместителя на новый срок полномочий.

4. Члены Совета не получают жалования, однако их дорожные расходы покрываются в соответствии с правилами и положениями ЮНЕСКО.
5. Совет избирает своего Председателя и заместителей Председателя из числа своих членов на срок полномочий, составляющий четыре года.

Статья V – Функции Совета управляющих

Функции Совета заключаются в следующем:

1. Определение и утверждение общей политики и характера деятельности Института на двухлетний период в рамках, устанавливаемых Генеральной конференцией, включая Утвержденные программу и бюджет, с должным учетом обязательств, вытекающих из того факта, что Институт является неотъемлемой частью ЮНЕСКО.
2. Рассмотрение проекта годовой программы и бюджета Института и принятие пересмотренных программы и бюджета.
3. Принятие и направление Генеральному директору ежегодного доклада о деятельности Института.
4. Рассмотрение хода работы Института с целью определения желательных путей его будущего развития.
5. Оказание помощи Генеральному директору в назначении Директора Института путем внесения рекомендаций на этот счет.
6. Представление через своего Председателя доклада Генеральной конференции о деятельности ИЮО.

Статья VI – Функционирование Совета

1. Совет проводит свои заседания по меньшей мере один раз в год, а также каждый раз, когда это необходимо в интересах Института, или требуется в связи с его деятельностью. Совет созывается его Председателем, который составляет повестку дня не менее чем за четыре недели до даты проведения заседания. Председатель должен собирать Совет по требованию Директора или не менее пяти членов Совета.
2. Решения принимаются простым большинством голосов. Каждый член Совета имеет один голос. Семь членов Совета составляют кворум.
3. Совет принимает свои собственные Правила процедуры.
4. Генеральный директор или его представитель присутствуют на всех заседаниях Совета без права голоса. Он может в любой момент делать Совету устные или письменные заявления по любому рассматриваемому им вопросу.
5. Совет может приглашать наблюдателей, если сочтет это необходимым.

Статья VII – Комитет

1. Между заседаниями Совета его представляет Постоянный комитет.
2. Комитет состоит из Председателя Совета и двух других членов, избираемых Советом управляющих из числа своих членов на двухлетний период с возможностью переизбрания. Совет также избирает заместителей членов Комитета в случае, если один из его членов выбывает из его состава либо не в состоянии выполнять свои функции.
3. На заседаниях Комитета присутствует Генеральный директор или его представитель.
4. Комитет осуществляет контроль за работой Директора в объеме полномочий, предоставленных ему с этой целью Советом, которому он представляет доклад о своей деятельности.
5. Совет может уполномочить Комитет выполнять от своего имени некоторые из его функций, за исключением тех функций, которые в соответствии с Уставом исполняются только Советом, при условии, что Комитет представит ему отчет по этим вопросам.
6. Комитет проводит свои заседания не менее двух раз в год.

Статья VIII – Директор

1. Директор Института назначается Генеральным директором по рекомендации Совета (статья V, пункт 5). Директор является штатным сотрудником ЮНЕСКО и, следовательно, на него распространяется действие Положения и правил о персонале ЮНЕСКО.
2. Директор является главным должностным лицом Института. В этом качестве Директор на основании соответствующего делегирования Генеральным директором полномочий осуществляет следующие функции:
 - (a) руководит Институтом;
 - (b) готовит в консультации с Комитетом ежегодную программу и бюджет Института и ежегодные доклады о деятельности Института;
 - (c) с одобрения Совета составляет подробные планы по осуществлению утвержденной программы и руководит их выполнением;
 - (d) назначает от имени Генерального директора в соответствии с Положениями и правилами о персонале ЮНЕСКО штатных сотрудников Института, а также такой специальный персонал, как консультанты, прикомандированные сотрудники или сотрудники, привлекаемые на иной контрактной основе, и руководит их работой;
 - (e) получает средства и осуществляет выплаты в соответствии с Положением о финансах Специального счета Института, как это предусмотрено статьей X;

- (f) устанавливает без ущерба для Положения о финансах Специального счета Института финансовые правила и процедуры для обеспечения эффективного управления финансами и экономии средств.

Статья IX – Персонал

1. Персонал, нанятый Фондом ИЮО до принятия настоящего Устава, переводится, если он того пожелает, в распоряжение Института, при условии заключения соответствующего соглашения между принимающей страной и ЮНЕСКО.
2. После перевода в распоряжение Института на указанный персонал распространяются Положение и правила о персонале ЮНЕСКО.

Статья X – Финансовые средства

1. Поступления Института состоят из:
 - (a) финансовых ассигнований, определяемых Генеральной конференцией;
 - (b) взносов, вносимых Федеративной Республикой Германией;
 - (c) добровольных взносов других государств – членов ЮНЕСКО, международных учреждений и организаций, а также других юридических лиц, которые предоставляются ему на цели, соответствующие политике, программам и деятельности ЮНЕСКО и Института;
 - (d) таких субсидий, пожертвований, дарственных сумм и завещанного имущества, которые предоставляются ему другими общественными или частными организациями, ассоциациями или частными лицами на цели, соответствующие политике, программам и деятельности ЮНЕСКО и Института;
 - (e) средств, поступивших в результате выполнения порученных Институту проектов, продажи публикаций или осуществления других конкретных мероприятий;
 - (f) различных поступлений.
2. Поступления Института зачисляются на Специальный счет, открываемый Генеральным директором согласно соответствующим статьям Положения о финансах ЮНЕСКО. Операции по Специальному счету и исполнение бюджета Института осуществляются в соответствии с настоящим Уставом и Положением о финансах Специального счета.
3. В случае принятия Генеральной конференцией решения о закрытии Института его активы и обязательства переходят к ЮНЕСКО.

Статья XI – Поправки

Поправки в настоящий Устав вносятся по решению Генеральной конференции или Исполнительного совета.

Статья XII – Временные положения

1. По вступлению в силу настоящего Устава:
 - (a) члены Административного совета Фонда ИЮО становятся членами Совета Института до конца срока их действующих полномочий;
 - (b) Директор Фонда ИЮО становится Директором Института.

Статья XIII – Вступление в силу

Настоящий Устав вступает в силу сразу после подписания между ЮНЕСКО и Федеративной Республикой Германией соглашения с принимающей страной и соглашения, упомянутого в статье IX, и после закрытия Фонда на законных основаниях.

(166 EX/SR.10)

6.4 Доклад Генерального директора о пересмотренном проекте Хартии сохранения цифрового наследия (166 EX/18 и 166 EX/47 Part I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/18,
2. **предлагает** Генеральному директору осуществить дальнейший пересмотр проекта Хартии сохранения цифрового наследия с учетом обсуждений на 166-й сессии Совета и на второй сессии Межправительственного совета программы «Информация для всех», которая должна состояться с 22 по 24 апреля 2003 г., а также любых материалов, которые могут быть представлены государствами-членами;
3. **предлагает также** Генеральному директору представить сводный проект Хартии сохранения цифрового наследия Генеральной конференции на ее 32-й сессии.

(166 EX/SR.10)

7. ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

7.1 Подготовка предварительной повестки дня 32-й сессии Генеральной конференции (166 EX/25 и Add. и Add.2)

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** статьи 9 и 10 Правил процедуры Генеральной конференции,
2. **рассмотрев** документы 166 EX/25 и Add. и Add.2,

3. **постановляет:**

(а) что предварительная повестка дня 32-й сессии Генеральной конференции будет включать вопросы, предложенные в указанных документах, со следующими добавлениями:

5.8 Доклад Молодежного форума Генеральной конференции ЮНЕСКО (2003 г.);

5.9 Деятельность по итогам совещания за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт (Париж, 9-10 января 2003 г.);

5.10 Провозглашение Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Международного года физического воспитания и спорта;

5.11 Целесообразность разработки международного нормативного акта о культурном разнообразии;

5.12 Предложение о предоставлении Фонду всемирного наследия северных стран статуса регионального центра под эгидой ЮНЕСКО;

5.13 Просьба Международного института оперы и поэзии (МИОП) в Вероне (Италия) о предоставлении ему статуса института под эгидой ЮНЕСКО;

11.15 Осуществление резолюции 31 С/52 – Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов;

(b) что все другие вопросы, которые могут быть представлены государствами-членами, членами-сотрудниками или Организацией Объединенных Наций в соответствии со статьей 9 Правил процедуры не позднее чем за 100 дней до открытия сессии (т.е. не позднее 20 июня 2003 г.), будут включены Генеральным директором в предварительную повестку дня, которая будет затем направлена государствам-членам и членам-сотрудникам не позднее чем за 90 дней до открытия сессии (т.е. 30 июня 2003 г.).

(166 EX/SR.10)

7.2 Проект плана организации работы 32-й сессии Генеральной конференции (166 EX/26 и Corr. и Add. и Add.2 и Add.3)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 166 EX/26 и Corr. и Add. и Add.2 и Add.3,
2. **выражает мнение**, что расписание работы 32-й сессии Генеральной конференции должно быть составлено на основе обычной практики;

3. **утверждает** предложения, содержащиеся в вышеуказанных документах, при том понимании, что:
 - пункт 5.8 будет рассмотрен на пленарных заседаниях;
 - пункты 5.9 и 5.10 будут рассмотрены Комиссией II;
 - пункты 5.11, 5.12 и 5.13 будут рассмотрены Комиссией IV;
 - пункт 11.15 будет рассмотрен Комиссией по административным вопросам;
 - документ 32 C/2 будет содержать список постановляющих пунктов по Части II Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5), которые могут стать предметом проектов поправок;
4. **предлагает** Генеральному директору подготовить на этой основе документ 32 C/2, касающийся организации работы Генеральной конференции.

(166 EX/SR.10)

7.3 Приглашения на 32-ю сессию Генеральной конференции (166 EX/27)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/27,
2. **принимает к сведению** извещения, которые будут направлены Генеральным директором государствам-членам и членам-сотрудникам в соответствии с пунктом 1 статьи 6 Правил процедуры Генеральной конференции;
3. **принимает к сведению** приглашения, которые Генеральный директор направит межправительственным организациям в соответствии с пунктами 2 и 3 этой статьи;
4. **постановляет** в соответствии с пунктом 4 этой статьи предложить прислать наблюдателей на 32-ю сессию Генеральной конференции следующим государствам:

Бруней-Даруссалам	Сингапур
Лихтенштейн	Соединенные Штаты Америки
Святейший Престол	Тимор-Лоросае;
5. **включает** Палестину в список, предусмотренный в пункте 6 этой статьи, и **принимает к сведению** приглашение, которое Генеральный директор направит ей в соответствии с этим пунктом;
6. **принимает к сведению** приглашения, которые Генеральный директор направит международным неправительственным организациям, поддерживающим официальные отношения с ЮНЕСКО;
7. **постановляет** рассмотреть на своей 167-й сессии вопрос о допуске на 32-ю сессию Генеральной конференции наблюдателей от неправительственных организаций (помимо организаций, поддерживающих с ЮНЕСКО консультативные

отношения или отношения сотрудничества), фондов и других аналогичных учреждений, поддерживающих официальные отношения с ЮНЕСКО, а также других международных организаций.

(166 EX/SR.9)

7.4 Представление кандидатов на должности председателей комиссий и комитетов 32-й сессии Генеральной конференции (166 EX/INF.3)

Исполнительный совет **постановил** рекомендовать Генеральной конференции следующих кандидатов на должности председателей комиссий и комитетов.

Комиссия I	Г-н Ж.И. ВАРГАС (Бразилия)
Комиссия II	Г-жа З. ЖАЛАЛЬ (Пакистан)
Комиссия III	Г-н Т. МАРККАНЕН (Финляндия)
Комиссия IV	Г-н О. ЯЙ (Бенин)
Комиссия V	Г-н А. АЛЬ-МАШАТ (Ирак)
Комиссия по административным вопросам	Г-н В. КАЛАМАНОВ (Российская Федерация)
Комитет по кандидатурам	Г-н Х. БАПРОС ВАЛЕРО (Мексика)
Юридический комитет	Г-н М. БЕДЖАУИ (Алжир)
Комитет по проверке полномочий	Г-н Э. РАЛАМБОМАХАЙ (Мадагаскар)

(166 EX/SR.9)

7.5 Форма доклада Исполнительного совета о его деятельности в 2002-2003 гг., представляемого Генеральной конференцией на ее 32-й сессии

Исполнительный совет постановил, что доклад о его деятельности в 2002-2003 гг. будет представлен в письменной форме его Председателем Генеральной конференции.

(166 EX/SR.9)

8 АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

8.1 Доклад Генерального директора о бюджетных корректировках, разрешенных в рамках Резолюции об ассигнованиях на 2002-2003 гг. (166 EX/29 и 166 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Генерального директора о пожертвованиях и специальных взносах, поступивших с начала двухлетнего периода и добавленных к обычному бюджету, и перечислениях, предлагаемых им в рамках бюджета на 2002-2003 гг. в соответствии с положениями Резолюции об ассигнованиях, принятой Генеральной конференцией на ее 31-й сессии (резолюция 31 C/73, пункт A (b), (d) и (e))

(166 EX/29) и соответствующие рекомендации своей Комиссии по финансовым и административным вопросам (166 EX/48 Part II),

I

2. **принимает к сведению**, что в результате принятия этих пожертвований и специальных взносов Генеральный директор увеличил ассигнования в рамках обычного бюджета на общую сумму в 1 296 709 долл. в следующей разбивке:

	Долл.
Часть II.A – Крупная программа I	306 200
Часть II.A – Крупная программа II	354 981
Часть II.A – Крупная программа IV	130 929
Часть II.A – Крупная программа V	24 235
Часть III – Поддержка выполнения программы и администрация	<u>480 364</u>
Итого	<u>1 296 709</u>

3. **выражает** свою признательность донорам, перечисленным в пункте 1 документа 166 EX/29;

II

4. **ссылаясь** на положение Резолюции об ассигнованиях, в соответствии с которым перечисления между статьями ассигнований могут производиться Генеральным директором с предварительного одобрения Исполнительного совета,
5. **утверждает** перечисления между статьями ассигнований в размере 1 498 700 долл. из Резерва для реклассификации должностей в части I-III бюджета;

III

6. **утверждает** перечисление 6 589 700 долл. из Части IV в части I-III бюджета для покрытия увеличения расходов на персонал и на приобретение товаров и услуг в результате действия регламентирующих и других факторов;
7. **принимает к сведению** пересмотренную таблицу ассигнований, прилагаемую к настоящему решению.

Пересмотренная таблица ассигнований на 2002-2003 гг.

Статья ассигнований	Утвержденный 31 С/5	Утвержденный 31 С/5 с учетом корректировок (реш. 165 EX/6.1)	Предлагаемые перечисления				Утвержденный 31 С/5 с учетом корректировок
			I Полученные пожертвования	II Распределение Резерва для реклассификации должностей	III Перечисление из Части IV		
					Расходы на персонал	Другие расходы	
	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.
ЧАСТЬ I ОБЩАЯ ПОЛИТИКА И УПРАВЛЕНИЕ							
A. Руководящие органы							
1. Генеральная конференция	6 292 400	6 294 400			14 600		6 309 000
2. Исполнительный совет	7 839 400	7 858 800		14 600	23 800		7 897 200
Итого, Часть I.A	14 131 800	14 153 200	0	14 600	38 400		14 206 200
B. Управление <i>(включая Генеральную дирекцию; Кабинет Генерального директора; Управление внутреннего надзора; Управление по международной регламентации и правовым вопросам)</i>	16 186 400	16 306 400		81 400	265 500		16 653 300
C. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций	2 153 000	2 153 000				230 500	2 383 500
ИТОГО, ЧАСТЬ I	32 471 200	32 612 600	0	96 000	303 900	230 500	33 243 000
ЧАСТЬ II ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ И СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ							
A. Программы							
Крупная программа I - Образование							
I.1 Базовое образование для всех: выполнение обязательств, принятых Всемирным форумом по образованию в Дакаре							
I.1.1 Координация деятельности по осуществлению Дакарских рамок действий	21 644 400	21 748 535	84 270	65 600	216 000		22 114 405
I.1.2 Укрепление интеграционных подходов к образованию и диверсификация его систем	24 168 300	25 089 601	58 889	73 400	249 500		25 471 390
I.2 Создание обществ знаний на основе качественного образования и обновление систем образования							
I.2.1 На пути к новому подходу к качественному образованию	15 833 500	16 237 480	35 493	48 000	199 300		16 520 273
I.2.2 Обновление систем образования	14 489 500	15 661 506	115 772	43 900	187 000		16 008 178
Институты ЮНЕСКО в области образования							
Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)	4 591 000	4 591 000					4 591 000
Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)	5 100 000	5 100 000					5 100 000
Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)	1 900 000	1 900 000					1 900 000
Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)	1 100 000	1 100 000					1 100 000
Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)	2 200 000	2 200 000					2 200 000
Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (НИКБА)	1 200 000	1 500 000					1 500 000
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	1 865 000	1 865 000	11 776				1 876 776
Итого, Крупная программа I	94 091 700	96 993 122	306 200	230 900	851 800	0	98 382 022
Крупная программа II - Естественные науки							
II.1 Наука и технология: создание потенциала и управление							
II.1.1 Деятельность по итогам Всемирной конференции по науке разработка политики и естественно-научное образование	5 763 700	5 845 450		15 000	70 800		5 931 250
II.1.2 Создание научного и технологического потенциала	15 043 000	15 218 300	25 838	39 200	185 500		15 468 838
II.2 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие							
II.2.1 Взаимодействия, связанные с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные проблемы	8 691 200	8 927 400	170 124	22 600	76 500		9 196 624
II.2.2 Экологические науки	5 036 000	5 055 500	111 110	13 100	42 300		5 222 010
II.2.3 Сотрудничество в области наук о Земле и уменьшение опасности стихийных бедствий	5 665 800	5 722 167	22 019	14 800	81 900		5 840 886
II.2.4 На пути к обеспечению устойчивых условий жизни в прибрежных районах и на малых островах	2 328 900	2 339 500	25 890	6 100	23 100		2 394 590
II.2.5 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО	7 004 000	7 035 100		18 200	67 600		7 120 900
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	2 335 000	2 349 750					2 349 750
Итого, Крупная программа II	51 867 600	52 493 167	354 981	129 000	547 700	0	53 524 848
Крупная программа III - Социальные и гуманитарные науки							
III.1 Этика науки и технологии	3 563 800	3 573 200		9 600	23 500		3 606 300
III.2 Содействие осуществлению прав человека, укреплению мира и утверждению демократических принципов	12 216 000	12 822 700		32 800	179 600		13 035 100
III.3 Совершенствование политики в области социальных преобразований и содействие прогнозированию и перспективным исследованиям	10 222 400	10 291 300		27 400	109 800		10 428 500
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	2 580 000	2 580 000					2 580 000
Итого, Крупная программа III	28 582 200	29 267 200	0	69 800	312 900	0	29 649 900

Статья ассигнований	Утвержденный 31 C/5	Утвержденный 31 C/5 с учетом корректировок (реш. 165 EX/6.1)	Предлагаемые перечисления				Утвержденный 31 C/5 с учетом корректировок
			I Полученные пожертвования	II Распределение Резерва для реклассификации должностей	III Перечисление из Части IV		
					Расходы на персонал	Другие расходы	
	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.
Крупная программа IV - Культура							
IV.1 Усиление нормативной деятельности в области культуры							
IV.1.1 Содействие осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия	5 894 000	5 928 600		27 900	87 600		6 044 100
IV.1.2 Удовлетворение новых потребностей в нормативной области	2 626 300	2 638 842		12 400	21 200		2 672 442
IV.2 Охрана культурного разнообразия и поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога							
IV.2.1 Сохранение и возрождение материального и нематериального культурного наследия	21 164 900	21 919 561	44 076	100 200	332 900		22 396 737
IV.2.2 Поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога	6 595 800	7 222 100	800	31 200	66 500		7 320 600
IV.3 Укрепление связей между культурой и развитием	6 138 900	6 165 400	86 053	29 100	66 900		6 347 453
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	1 430 000	1 430 000					1 430 000
Итого, Крупная программа IV	43 849 900	45 304 503	130 929	200 800	575 100	0	46 211 332
Крупная программа V - Коммуникация и информация							
V.1 Содействие равноправному доступу к информации и знаниям, особенно в сфере общественного достояния							
V.1.1 Разработка принципов, политики и стратегий для расширения доступа к информации и знаниям	5 810 300	5 836 000		15 700	68 800		5 920 500
V.1.2 Развитие инфраструктуры и создание потенциала в целях расширения участия в жизни общества знаний	6 997 000	7 053 801	11 309	18 900	53 200		7 137 210
V.2 Содействие свободе выражения мнений и укрепление коммуникационных потенциалов							
V.2.1 Свобода выражения мнений, демократия и мир	7 343 200	7 674 400	12 926	19 900	103 500		7 810 726
V.2.2 Укрепление коммуникационных потенциалов	9 624 100	10 082 800		26 000	117 100		10 225 900
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	3 290 000	3 290 000					3 290 000
Итого, Крупная программа V	33 064 600	33 937 001	24 235	80 500	342 600	0	34 384 336
Статистический институт ЮНЕСКО	6 820 000	6 820 000					6 820 000
Проект, относящийся к сквозным темам*	500 000	500 000					500 000
Итого, Статистический институт ЮНЕСКО	7 320 000	7 320 000	0	0			7 320 000
Итого, Часть II.A	258 776 000	265 314 993	816 345	711 000	2 630 100		269 472 438
B. Программа участия	22 000 000	22 000 000					22 000 000
C. Службы, связанные с программой							
1. Координация деятельности в интересах Африки	2 647 700	2 669 100		39 800	40 700		2 749 600
2. Программа стипендий	1 962 400	1 979 900			17 200		1 997 100
3. Информация общественности	20 354 400	20 690 200		14 600	282 400		20 987 200
Итого, Часть II.C	24 964 500	25 339 200	0	54 400	340 300		25 733 900
ИТОГО, ЧАСТЬ II	305 740 500	312 654 193	816 345	765 400	2 970 400		317 206 338
ЧАСТЬ III ПОДДЕРЖКА ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ И АДМИНИСТРАЦИЯ							
A. Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы	6 128 000	6 564 100		40 700	93 800		6 698 600
B. Подготовка бюджета и контроль за его исполнением	4 244 900	4 277 100			76 100		4 353 200
C. Управление и координация на местах	48 954 500	50 401 363	470 364	149 100	662 200	9 200	51 692 227
D. Внешние связи и сотрудничество	22 008 800	22 158 900	10 000	96 300	321 200		22 586 400
E. Управление людскими ресурсами	25 684 800	25 931 500		66 000	273 200		26 270 700
F. Администрация	88 685 500	91 201 900		285 200	1 126 200	145 000	92 758 300
G. Обновление помещений Штаб-квартиры	6 292 500	6 292 500				378 000	6 670 500
ИТОГО, ЧАСТЬ III	201 999 000	206 827 363	480 364	637 300	2 552 700	532 200	211 029 927
ИТОГО, ЧАСТИ I - III	540 210 700	552 094 156	1 296 709	1 498 700	5 827 000	762 700	561 479 265
Резерв для реклассификации должностей	1 500 000	1 500 000		(1 498 700)			1 300
ЧАСТЬ IV ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ УВЕЛИЧЕНИЕ РАСХОДОВ	13 690 850	10 320 850			(5 827 000)	(762 700)	3 731 150
ИТОГО, ЧАСТИ I - IV	555 401 550	563 915 006	1 296 709	0	0	0	565 211 715
За вычетом: суммы, подлежащей абсорбированию в ходе выполнения программы и исполнения бюджета в пределах утвержденного общего бюджета	(11 034 300)	(11 034 300)					(11 034 300)
ИТОГО, УТВЕРЖДЕННЫЕ АССИГНОВАНИЯ С УЧЕТОМ КОРРЕКТИРОВОК	544 367 250	552 880 706	1 296 709	0	0	0	554 177 415

* Сквозные темы:

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями,
2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний.

8.2 Доклад рабочей группы Исполнительного совета о шкале взносов государств-членов и о поступлении взносов и планах выплат государств-членов (166 EX/30 и Corr.)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 165 EX/8.5, в котором он постановил создать из числа своих членов рабочую группу для рассмотрения, при содействии Секретариата, вопроса о шкале взносов на 2002-2003 гг. и возможности реструктуризации и/или корректировки задолженности за 1993-1999 гг. ряда государств, входивших в состав бывшего Советского Союза, и представить доклад по этому вопросу на его 166-й сессии,
2. **рассмотрев** документ 166 EX/30 и Corr., содержащий доклад рабочей группы,

А

Положение государств-членов, входивших в состав бывшего Советского Союза

3. **поддерживает** предложение рабочей группы по реструктуризации задолженности за 1992-1999 гг. ряда государств-членов, входивших в состав бывшего Советского Союза (Азербайджана, Армении, Грузии, Кыргызстана, Республики Молдова, Таджикистана и Туркменистана);
4. **рекомендует** Генеральной конференции принять следующие предложения:
 - (a) задолженности не аннулируются;
 - (b) задолженность, накопившаяся за период с 1992 г. по 1999 г., считается «старой» задолженностью и при решении вопроса о праве на участие в голосовании вплоть до 35-й сессии Генеральной конференции рассматривается отдельно;
5. **настоятельно призывает** каждое заинтересованное государство-член, если оно еще этого не сделало:
 - (a) выплатить до начала 32-й сессии Генеральной конференции сумму, по меньшей мере равную текущей задолженности за 2000-2003 гг.; и
 - (b) выплатить минимальную часть своей «старой» задолженности до начала 32-й сессии Генеральной конференции или до конца 2004 г. в случае, если национальный бюджетный цикл не позволяет произвести выплату ранее, с тем чтобы общая сумма выплат по «старой» задолженности по каждому соответствующему году была не менее установленного взноса за 2003 г.; и
 - (c) пересмотреть или подготовить совместно с Секретариатом план выплат, в котором оно обязуется выплачивать в будущем текущие взносы, а также часть «старой» задолженности, и представить этот план на утверждение Генеральной конференции; план выплат должен быть утвержден соответствующей правительственной инстанцией государства-члена, с тем чтобы гарантировать его выполнение; если план выплат не покрывает всю задолженность, накопившуюся за три двухлетних периода, соответствующее

государство-член должно представить доклад о положении дел в этой области на 35-й сессии Генеральной конференции с целью пересмотра графика выплат своей задолженности с учетом платежеспособности на тот период времени;

6. **предлагает** соответствующим государствам-членам, а именно Азербайджану, Армении, Грузии, Кыргызстану, Республике Молдова, Таджикистану и Туркменистану, самостоятельно обратиться в Секретариат с просьбой помочь им в подготовке письма о предоставлении права на участие в голосовании на 32-й сессии Генеральной конференции и изучении возможности заключения соглашений типа «своп» с использованием положений пункта 12 решения 149 EX/6.5, с целью сокращения «старой» задолженности;
7. **рекомендует** Генеральной конференции положительно рассмотреть заявления о предоставлении права на участие в голосовании, поступившие в соответствии со статьей 83 Правил процедуры Генеральной конференции от вышеупомянутых государств-членов, которые удовлетворяют требованиям, изложенным в пункте 5 выше».

В

Шкала взносов на 2002-2003 гг.

8. **напоминая** о том, что в резолюции 31 С/52 Генеральная конференция постановила, что шкала взносов государств – членов ЮНЕСКО отдельно на 2002 г. и 2003 г. определяется на временной основе, и обратилась к Исполнительному совету с просьбой провести на его 165-й сессии углубленное изучение этого вопроса и представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии доклад с предложениями для обсуждения, которые могли бы включать ретроспективные корректировки временных шкал взносов, и что в соответствии с решением 165 EX/8.5 Совет учредил рабочую группу для рассмотрения вопроса о шкале взносов и представления ему соответствующего доклада на его 166-й сессии,
9. **учитывая**, что шкала взносов государств – членов ЮНЕСКО традиционно устанавливалась на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций с учетом корректировок, необходимость которых вызвана различиями в членском составе этих двух организаций,
10. **рассмотрев** резолюцию 55/5 В Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2000 г., в которой установлена последняя шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций, и, в частности, ее решения, касающиеся:
 - (a) минимальной ставки взноса в размере 0,001%;
 - (b) максимальной ставки взноса для наименее развитых стран в размере 0,01%;
 - (c) максимальной ставки взноса в размере 22%;
 - (d) применения новой методологии, которая привела к существенному увеличению ставок взносов некоторых государств-членов;
 - (e) применения переходных мер в связи с этим существенным увеличением;

- (f) того факта, что Соединенные Штаты Америки приняли решение выплатить Организации Объединенных Наций в 2001 г. сумму, равную 3% суммы начисленных государствам-членам взносов, в соответствии с резолюцией 55/239 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2000 г. и того, что, в порядке исключения, указанная сумма должна быть кредитована в счет начисленных взносов других государств-членов в бюджет по программам на 2001 г.,
11. **рассмотрев далее** резолюцию 55/5 С Генеральной Ассамблеи, в которой подчеркивается, что понижение максимальной ставки взноса применяется лишь в отношении распределения расходов Организации Объединенных Наций и не должно иметь никаких автоматических последствий для распределения расходов специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии,
 12. **отмечая далее** серьезную озабоченность, высказанную рядом государств-членов относительно того, каким образом нынешняя шкала взносов, составленная на временной основе, затрагивает некоторые государства-члены,
 13. **учитывая** меры, принятые Организацией Объединенных Наций в отношении своей шкалы взносов на 2001 г., а также компенсационные меры, утвержденные Всемирной организацией здравоохранения на 2002-2003 гг.,
 14. **отмечая далее** решение Организации Объединенных Наций об изменении ставок взносов для Афганистана и Аргентины в 2003 г. путем специальных корректировок,
 15. **поддерживает** предложение рабочей группы и **рекомендует** Генеральной конференции на ее 32-й сессии:

постановить, что:

- (a) *шкала ЮНЕСКО на 2002 г. применяется без изменений;*
- (b) *в отношении взносов за 2003 г. в виде исключения Афганистану и Аргентине будут предоставлены зачеты, фактически равные специальному сокращению их доли взносов до 0,001% и 1,27420%, соответственно, а другим государствам-членам будет определен наименьший установленный взнос либо по временной шкале на 2003 г., либо по шкале, утвержденной на 2000 г., с корректировкой по предельному уровню в 22%;*
- (c) *в целях обеспечения финансирования этих зачетов Секретариат приложит все усилия для привлечения добровольных взносов, внебюджетных ресурсов или средств из любых других источников, предназначенных для этих целей, для дополнения имеющихся ресурсов;*
- (d) *максимальная сумма 12,9 млн. долл., в зависимости от наличия средств, будет зачтена отдельным государствам-членам за 2003 г. согласно приложению IV к документу 166 EX/30; она будет получена за счет добровольных взносов на эти цели, а также за счет средств, выделенных в настоящее время на существующую экспериментальную систему поощрения своевременной выплаты взносов, введенную,*

согласно резолюции 31 С/53, часть III, начиная с двухлетнего периода 2002-2003 гг.;

- (e) любое государство-член может добровольно отказаться от права на зачет;*
- (f) вопрос Афганистана и Аргентины будет решаться в первую очередь, и, следовательно, у них не будет дополнительного права на зачет;*
- (g) общая сумма имеющихся средств в размере до 12,9 млн. долл. будет засчитана в счет установленных взносов государств-членов за 2005 г.;*
- (h) все оставшиеся средства будут распределены между государствами-членами в соответствии с экспериментальной системой поощрения своевременной выплаты взносов;*
- (i) на этот период приостанавливается действие соответствующих положений статей 4.3, 4.4, 5.2 и 7.1 Положения о финансах.*

(166 EX/SR.9)

8.3 Доклад Генерального директора об осуществлении Программы участия и оказании чрезвычайной помощи (166 EX/31 и Add. и 166 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 166 EX/31 и Add.,
2. **принимает к сведению** их содержание.

(166 EX/SR.11)

8.4 Доклад Генерального директора о географическом распределении персонала Организации (166 EX/32 и 166 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 30 С/72 и решении 164 EX/6.8,
2. **рассмотрев** документ 166 EX/32,
3. **напоминая также** о том, что критерий компетентности должен оставаться главным критерием для набора сотрудников,
4. **принимает к сведению** географическое распределение персонала по состоянию на 1 января 2003 г., а также предложенные меры по его улучшению;
5. **принимает также к сведению** представленную Генеральным директором информацию о методологиях, используемых в системе Организации Объединенных Наций;

6. **постановляет** создать специальную межсессионную рабочую группу открытого состава, с тем чтобы провести дальнейшее рассмотрение вариантов, приведенных в документе 166 EX/32, в свете решения 164 EX/6.8 и обсуждений, состоявшихся в ходе 166-й сессии Исполнительного совета, и представить Совету на его 167-й сессии доклад с конкретными предложениями в отношении критериев для существенного улучшения географического распределения персонала.

(166 EX/SR.11)

8.5 Годовой доклад (2002 г.) Комиссии по международной гражданской службе: доклад Генерального директора (166 EX/33 и 166 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/33,
2. **принимает к сведению** содержание этого документа и резолюции 57/285 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;
3. **предлагает** Генеральному директору и далее обеспечивать участие ЮНЕСКО в работе Комиссии по международной гражданской службе (КМГС) и надлежащим образом учитывать результаты ее работы.

(166 EX/SR.11)

8.6 Доклад Генерального директора об управлении комплексом зданий ЮНЕСКО, подготовленный в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире (166 EX/34, 166 EX/INF.4 и 166 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 166 EX/34 и 166 EX/INF.4,
2. **отмечая**, что Комитет по Штаб-квартире рассмотрел и утвердил эти документы на своей 150-й сессии,
3. **принимает к сведению** информацию о ходе работы в соответствии с Планом Бельмона по реставрации и благоустройству зданий Штаб-квартиры, а также об управлении комплексом зданий ЮНЕСКО;
4. **принимает к сведению с удовлетворением** меры, осуществляемые с целью повышения уровня безопасности в Штаб-квартире, и **предлагает** Генеральному директору принять дальнейшие меры с целью гарантирования безопасности сотрудников и помещений, занимаемых постоянными представительствами;
5. **подтверждает свою озабоченность** в связи с недостаточным финансированием обслуживания и эксплуатации Штаб-квартиры и **подтверждает** свое предложение Генеральному директору увеличить статью бюджета на обслуживание и эксплуатацию в документе 32 C/5;

6. **выражает самую серьезную обеспокоенность** в связи с докладом о тревожном состоянии комплекса зданий на улицах Миоллис и Бонвэн и **предлагает** Генеральному директору изыскать необходимые финансовые средства;
7. **благодарит** Княжество Монако, Государство Кувейт, Королевство Саудовской Аравии и Султанат Оман за их добровольные взносы на обновление здания на улице Миоллис;
8. **предлагает** Генеральному директору продолжать его усилия по изысканию средств на финансирование последующих этапов Плана Бельмона в соответствии с резолюциями Генеральной конференции и представить Совету для рассмотрения на его 167-й сессии предложения, касающиеся займов для финансирования Фазы II Плана Бельмона.

(166 EX/SR.11)

8.7 Доклад Генерального директора о внебюджетных средствах (166 EX/35 и Add. и 166 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Генерального директора, содержащийся в документах 166 EX/35 и Add.,
2. **выражает удовлетворение и признательность** правительствам всех стран-доноров и другим источникам внебюджетного финансирования;
3. **принимает к сведению с удовлетворением** усилия, предпринимаемые Генеральным директором для обеспечения того, чтобы внебюджетные мероприятия программировались и осуществлялись в соответствии со стратегическими целями и программными приоритетами, установленными в документах C/4 и C/5, и чтобы они отвечали потребностям бенефициаров с учетом целей в области развития на пороге тысячелетия;
4. **отмечает с интересом** выводы Объединенной инспекционной группы в отношении применения положений о расходах на обеспечение выполнения программы к внебюджетным взносам и **предлагает** Генеральному директору продолжать последующую деятельность в тесной координации с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций в соответствии с предложениями, содержащимися в документе 166 EX/35, на основе существующей системы и руководящих принципов в отношении исключений, которые остаются в силе до введения новой системы, а **также** представить Совету на его 167-й сессии доклад о предлагаемых мерах;
5. **призывает** Генерального директора и далее принимать необходимые меры с целью повышения уровня осуществления внебюджетных мероприятий;
6. **просит** Генерального директора активизировать усилия с целью регистрации в системах SISTER и FABS всех внебюджетных мероприятий;

7. **просит далее** Генерального директора обеспечить регулярное представление на весенней сессии каждого года информации о внебюджетных средствах с указанием доноров и их профиля в табличной форме, а также суммы задействованных средств и уровня осуществления по программам, мероприятиям, регионам и странам;
8. **приветствует** инициативу, предпринятую Генеральным директором с целью установления более тесных рабочих отношений с другими органами Организации Объединенных Наций для более эффективного контролирования расходов на обеспечение выполнения программы, которые связаны с внебюджетными мероприятиями.

(166 EX/SR.11)

8.8 Замечания Генерального директора об осуществлении стратегии Управления внутреннего надзора в 2002-2003 гг.: годовой доклад за 2002 г. (166 EX/36 и 166 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/36 и вместе с выдержками из докладов Объединенной инспекционной группой (ОИГ), приведенные в Приложении к этому документу, а также соответствующие замечания Генерального директора,
2. **выражает удовлетворение** в связи с дальнейшим прогрессом, достигнутым Управлением внутреннего надзора (IOS), а также результатами его деятельности и улучшениями, внесенными в его стратегию на 2003 г.;
3. **просит** Генерального директора и далее обеспечивать объективность и беспристрастность Управления внутреннего надзора;
4. **отмечает с озабоченностью** по-прежнему имеющиеся недостатки во внутреннем контроле, которые были выявлены Управлением внутреннего надзора, в частности в некоторых подразделениях на местах, и **просит** Генерального директора продолжить устранение причин этих недостатков;
5. **просит** Генерального директора и далее обеспечивать подготовку плана ревизии в начале каждого года с определением тех подразделений на местах, ревизия которых будет проводиться Управлением внутреннего надзора в течение данного года, с целью улучшения управления указанными подразделениями;
6. **предлагает** Генеральному директору выполнить рекомендации ОИГ, которые он считает уместными, и **просит** его представить Совету на 169-й сессии доклад о выполнении этих рекомендаций.

(166 EX/SR.11)

8.9 Процедура назначения Исполнительным советом председателя и заместителя председателя Апелляционного совета (166 EX/PRIV.1)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/PRIV.1,
2. **принимая во внимание** пункт 2 (а) Устава Апелляционного совета,
3. **предлагает** своему Председателю представить ему после консультации с заместителями Председателя и Генеральным директором предложения относительно председателя и заместителя председателя Апелляционного совета на шестилетний срок, начиная с 1 января 2004 г.

(166 EX/PRIV./SR.1)

8.10 Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета (166 EX/PRIV.2 и 166 EX/PRIV./INF.1)

Сообщение о рассмотрении Советом данного вопроса содержится в конце настоящего сборника решений.

(166 EX/SR.8)

9 ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

9.1 Последние решения и мероприятия организаций системы Организации Объединенных Наций, имеющие отношение к деятельности ЮНЕСКО (166 EX/37 и Add. и 166 EX/47 Part II)

9.1.1 Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций: образование для всех

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 164 EX/7.1.1 и резолюции 56/116 Генеральной Ассамблеи о Десятилетии грамотности Организации Объединенных Наций,
2. **принимает к сведению** резолюцию 57/166 Генеральной Ассамблеи о Международном плане действий для Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций, в соответствии с которой ЮНЕСКО назначена координатором Десятилетия;
3. **призывает** Генерального директора разработать необходимые механизмы и стратегии, обеспечивающие эффективное выполнение ЮНЕСКО ее ведущей роли в системе Организации Объединенных Наций в проведении Десятилетия;
4. **просит** Генерального директора регулярно представлять доклады об осуществлении этого плана и **уполномочивает** его подготовить доклад, предусмотренный резолюцией 57/166, для рассмотрения на 59-й сессии Генеральной Ассамблеи в 2004 г.

(166 EX/SR.10)

9.1.2 Год культурного наследия Организации Объединенных Наций, 2002 г.

Исполнительный совет,

1. **принимает к сведению** резолюцию 57/158 Генеральной Ассамблеи о завершении Года культурного наследия Организации Объединенных Наций;
2. **принимает с признательностью к сведению** направленное Генеральному директору приглашение выступить на пленарном заседании 58-й сессии Генеральной Ассамблеи в 2003 г.;
3. **призывает** Генерального директора использовать эту возможность, чтобы сохранить полученный в результате проведения Года импульс в деле повышения информированности общественности в вопросах охраны и защиты национального и всемирного культурного наследия и усиления внимания к этой тематике.

(166 EX/SR.10)

9.1.3 Реформы Организации Объединенных Наций

Исполнительный совет

1. **принимает к сведению** резолюцию 57/300 Генеральной Ассамблеи «Укрепление системы Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований», содержащую новые меры в области реформ, предложенные Генеральным секретарем;
2. **просит** Генерального директора внимательно следить за разработкой предложений Генерального секретаря, имеющих важное значение для ЮНЕСКО, и информировать об этом Совет.

(166 EX/SR.10)

9.1.4 Международный год, посвященный борьбе с рабством и его отмене (2004 г.)

Исполнительный совет,

1. **приняв к сведению с удовлетворением** резолюцию 57/195 Генеральной Ассамблеи «Борьба против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий», в которой она провозглашает 2004 г. Международным годом, посвященным борьбе с рабством и его отмене,
2. **признавая** историческую важность проведения этого Года, который носит всемирный характер, поскольку рабство являлось бедствием всего человечества,

3. **предлагает** Генеральному директору продолжить консультации с государствами-членами и гражданским обществом в целях сбора предложений для разработки программы мероприятий по проведению Года в 2004 г.;
4. **предлагает** государствам-членам, а также международному сообществу посредством активного участия внести вклад в мероприятия по проведению Года в 2004 г.

(166 EX/SR.10)

9.1.5 Культура и развитие: Всемирный день культурного разнообразия

Исполнительный совет,

1. **принимая к сведению** резолюцию 57/249 «Культура и развитие», в которой Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций одобряет, в частности, Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии и Основные направления плана действий по осуществлению Декларации;
2. **напоминая**, что принятие Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и Основных направлений плана действий по ее выполнению является крупным вкладом Организации в развитие анализа связей между культурой и развитием,
3. **приветствуя** провозглашение Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 мая Всемирным днем культурного разнообразия во имя диалога и развития,
4. **отмечая** первоочередное внимание, уделяемое осуществлению Основных направлений плана действий Декларации в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (Утвержденный документ 31 C/4) и в Программе и бюджете на 2002-2003 гг. (Утвержденный документ 31 C/5),
5. **предлагает** всем государствам – членам ЮНЕСКО принять активное участие в проведении 21 мая Всемирного дня культурного разнообразия, а **также предлагает** национальным комиссиям, неправительственным организациям, лицам, ответственным за принятие решений и определяющим культурную политику, представителям органов местной власти, парламентариям, послам доброй воли, заинтересованным сторонам на национальном и местном уровнях и средствам информации широко поддержать эту акцию;
6. **предлагает** Генеральному директору поощрять и поддерживать все инициативы, которые будут приняты в связи с этим на национальном, региональном и международном уровнях.

(166 EX/SR.10)

9.1.6 Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 57/254 «Десятилетие образования в интересах устойчивого развития», принятую 57-й сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,
2. **отмечает с глубоким удовлетворением**, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций назначила ЮНЕСКО ведущим учреждением в вопросах проведения Десятилетия образования в интересах устойчивого развития;
3. **предлагает** Генеральному директору принять все необходимые меры для обеспечения соответствующей деятельности ЮНЕСКО в свете резолюции 57/254 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;
4. **предлагает, в частности**, Генеральному директору продолжить проведение консультаций с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, с государствами-членами и с гражданским обществом с целью разработки проекта международной программы мероприятий;
5. **просит** Генерального директора представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии предложение по проекту международной программы мероприятий по проведению Десятилетия образования в интересах устойчивого развития, которое начнется в 2005 г.;
6. **просит далее** Генерального директора подготовить краткий доклад о ходе выполнения резолюции 57/254 для его представления 58-й сессии Генеральной Ассамблеи.

(166 EX/SR.10)

9.2 Отношения с неправительственными организациями, фондами и другими аналогичными учреждениями (166 EX/38 и Corr. и 166 EX/46)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/38 и Corr.,
2. **принимает к сведению** информацию, содержащуюся в пунктах 4-16 документа 166 EX/38 и Corr.;
3. **принимает к сведению** решение Генерального директора возобновить предусмотренные регламентирующими документами отношения с НПО, которые поддерживают с ЮНЕСКО рабочие отношения и список которых приводится в Приложении I к документу 166 EX/38, за исключением:
 - (a) следующих неправительственных организаций, сотрудничество с которыми продолжается на неофициальной основе:
 - Всеобщая ассоциация международных спортивных федераций;

- Международная ассоциация конституционного права;
 - Международная ассоциация научных экспертов по туризму;
 - Ассоциация юристов стран Азии и Тихого океана;
 - Международное бюро мира;
 - Международный центр кино и телевидения для детей и подростков;
 - Международный совет ассоциаций графического дизайна;
 - Международная федерация аболиционистов;
 - Федерация арабских агентств печати;
 - Международная федерация борцов Сопротивления;
 - Международная федерация по информации и документации;
 - Всемирная исламская лига;
 - Международная организация журналистов;
 - Международная организация по естественно-научному и техническому образованию;
 - Организация «Флора Неотропика»;
 - Международный христианский союз руководителей предприятий;
 - Всемирный совет ассоциаций технического образования;
- (b) следующих неправительственных организаций, с которыми Секретариат проведет консультации с целью определения по взаимному согласию форм дальнейшего сотрудничества:
- Международная ассоциация литературных критиков;
 - Международный дом поэзии;
 - Международная ассоциация любительского театра;
 - Международный союз деятелей театров кукол;
 - Международная музыкальная федерация «Надежда»;
- (c) Международной ассоциации изобразительных искусств (МАИИ), с которой до 169-й сессии Совета в 2004 г. временно поддерживаются рабочие отношения в ожидании уточнения ее внутренней ситуации;
4. **принимает также к сведению** решение Генерального директора о включении в категорию рабочих отношений следующих неправительственных организаций:
- Международная ассоциация академий наук;
 - Канадский центр исследований и международного сотрудничества;
 - Международная федерация астронавтики;
5. **принимает далее к сведению** решение Генерального директора о включении в качестве фонда в категорию официальных отношений Фонда для программы ЮНЕСКО «Образование детей, находящихся в бедственном положении»;

6. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 167-й сессии обновленные стратегии всех программных секторов в отношении сотрудничества с НПО.

(166 EX/SR.8)

9.3 Предложения государств-членов о памятных датах в 2004-2005 гг., в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие (166 EX/39 и 166 EX/47 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/39,
2. **отмечает**, что предложения государств-членов, направленные Генеральному директору, соответствуют критериям, утвержденным в решении 159 EX/7.5,
3. **рекомендует** Генеральной конференции принять решение о том, что:
 - (a) ЮНЕСКО в 2004-2005 гг. примет участие в мероприятиях по случаю следующих памятных дат:
 - (i) 1600-летие создания армянского алфавита;
 - (ii) 100-летие со дня рождения Юсуфа Мамедалиева;
 - (iii) 100-летие со дня рождения Любомира Пипкова;
 - (iv) 100-летие со дня рождения Атанаса Далчева;
 - (v) 100-летие со дня рождения Пабло Неруды;
 - (vi) 100-летие со дня рождения Алехо Вальмонта Карпентьера;
 - (vii) 150-летие со дня рождения Леоша Яначека и 100-летие премьеры «Енуфа»;
 - (viii) 100-летие со дня смерти Антонина Дворжака;
 - (ix) 200-летие со рождения Ханса Кристиана Андерсена;
 - (x) 100-летие со дня смерти Махмуда Сами аль Баруди;
 - (xi) 100-летие со дня рождения Яхья Хакки;
 - (xii) 200-летие со дня рождения Жорж Санд;
 - (xiii) 200-летие со дня рождения Виктора Шольцера;
 - (xiv) 100-летие со дня смерти Жюль Верна;
 - (xv) 300-летие перевода «Тысячи и одной ночи» Антуаном Галланом;
 - (xvi) 200-летие со дня смерти Иммануила Канта;

- (xvii) 100-летие со дня рождения Аттилы Йожефа;
- (xviii) 700-летие со дня рождения Франческо Петрарки;
- (xix) 600-летие со дня рождения Леона Баттиста Альберти;
- (xx) 300-летие со дня смерти Луки Джордано¹;
- (xxi) 100-летие со дня рождения Алькея Хакановича Маргулана;
- (xxii) 100-летие основания Исламской школы искусств и ремесел в Триполи;
- (xxiii) 100-летие возобновления выпуска литовских изданий с использованием латинского алфавита;
- (xxiv) 700-летие со дня рождения Ибн Батуты;
- (xxv) 100-летие со дня рождения Витольда Гомбровича;
- (xxvi) 50-летие со дня смерти Джорже Энеску;
- (xxvii) 1000-летие основания города Казани и 200-летие Казанского государственного университета;
- (xxviii) 250-летие Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова;
- (xxix) 100-летие со дня рождения Михаила Александровича Шолохова;
- (xxx) 100-летие со дня рождения Ладислава Новомеского;
- (xxxi) 250-летие со дня рождения Георга Веги;
- (xxxii) 2700-летие города Куляба;
- (xxxiii) 200-летие со дня рождения короля Монгкута (Рамы IV);
- (xxxiv) 100-летие со дня рождения Кулаба Сайпрадита;
- (xxxv) 100-летие со дня рождения Сергея Всехсвятского;
- (xxxvi) 100-летие со дня рождения Сержа Лифаря;
- (xxxvii) 100-летие основания семинарии Св. Марии в Рубии;
- (xxxviii) 1100-летие создания Просветительского центра Каффола аш-Шошийя в Ташкенте;
- (xxxix) 2700-летие Карши;
- (xl) 1000-летие Академии Мамуна в Хорезме;

¹ Представитель Италии проинформировал Совет о том, что эту годовщину следует заменить 50-летием со дня смерти Энрико Ферми.

- (b) любое участие Организации в мероприятиях по случаю этих памятных дат финансируется в рамках Программы участия в соответствии с положениями, регламентирующими эту Программу;
 - (c) циркулярное письмо, в котором Генеральный директор предлагает национальным комиссиям направить ему свои пожелания относительно участия ЮНЕСКО в мероприятиях по случаю памятных дат, связанных с видными деятелями и историческими событиями, рассылается не позднее 15 сентября первого года двухлетнего периода, причем в качестве крайнего срока для подачи предложений о памятных датах устанавливается 15 января следующего года, а в процедуру рассмотрения предложений о памятных датах вносятся соответствующие изменения, которые вступают в силу начиная со следующего двухлетнего периода;
4. **предлагает** Генеральному директору завершить в течение двухмесячного срока, предусмотренного Уставом, составление списка памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО примет участие в 2004-2005 гг., в соответствии с процедурой рассмотрения предложений, касающихся проведения мероприятий по случаю памятных дат, и представить этот список Исполнительному совету на его 167-й сессии для окончательного утверждения.

(166 EX/SR.10)

9.4 Отношения с Сообществом сахелиано-сахарских стран (СЕН-САД) и проект соглашения между ЮНЕСКО и этой организацией (166 EX/43 и 166 EX/2 Rev.)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/43,
2. **принимает к сведению с удовлетворением** нынешнее состояние сотрудничества между Сообществом сахелиано-сахарских стран (СЕН-САД) и ЮНЕСКО;
3. **утверждает** проект соглашения о сотрудничестве, приведенный в Приложении к настоящему решению;
4. **уполномочивает** Генерального директора установить официальные отношения с Сообществом сахелиано-сахарских стран (СЕН-САД) и подписать от имени ЮНЕСКО это соглашение о сотрудничестве.

ПРИЛОЖЕНИЕ
СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
СООБЩЕСТВОМ САХЕЛИАНО-САХАРСКИХ СТРАН
И
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

Сообщество сахелиано-сахарских стран, далее именуемое «СЕН-САД», и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, далее именуемая «ЮНЕСКО»,

учитывая, что СЕН-САД было создано, в частности, для претворения в жизнь стремления его государств-членов к экономической, политической, культурной и социальной интеграции согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций и Договора о создании Сообщества сахелиано-сахарских стран, содействия укреплению мира, стабильности и безопасности в сахелиано-сахарских странах и поощрения совместной деятельности по интеграции государств и народов,

учитывая, что ЮНЕСКО, согласно ее Уставу, была создана с целью постепенного достижения путем сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры международного мира и всеобщего благосостояния человечества, для чего и была учреждена Организация Объединенных Наций, как провозглашает ее Устав,

желая координировать свои соответствующие усилия по достижению общих целей в рамках Устава Организации Объединенных Наций, Договора о создании СЕН-САД и Устава ЮНЕСКО,

принимая во внимание решение 9.4, принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 166-й сессии,

принимая во внимание решение, принятое (руководящим органом СЕН-САД) (место и дата)¹,

договорились о нижеследующем:

Статья I
Сотрудничество

1. ЮНЕСКО и СЕН-САД устанавливают между собой связи сотрудничества на уровне соответствующих органов.
2. Это сотрудничество охватывает все вопросы, относящиеся к областям образования, науки и культуры и входящие в рамки задач и сходных направлений деятельности двух организаций.

¹ Будет указано позднее.

Статья II

Консультации

1. Компетентные органы двух организаций регулярно консультируются по всем упомянутым в статье I вопросам, представляющим взаимный интерес.
2. Если того потребуют обстоятельства, обе организации проводят специальные консультации с целью определения наиболее подходящих средств для обеспечения в полном объеме эффективности их соответствующих мероприятий в областях, представляющих взаимный интерес.
3. СЕН-САД информирует ЮНЕСКО о своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЮНЕСКО. Оно рассматривает все предложения, представляемые ему ЮНЕСКО в этих областях, с целью координации усилий двух организаций.
4. ЮНЕСКО информирует СЕН-САД о своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств-членов СЕН-САД. Она рассматривает все возможные предложения, представляемые ей СЕН-САД в этих областях, с целью координации усилий двух организаций.

Статья III

Взаимное представительство

1. ЮНЕСКО может приглашать СЕН-САД участвовать в качестве наблюдателя в работе Генеральной конференции ЮНЕСКО и заседаниях Исполнительного совета, в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
2. СЕН-САД может приглашать ЮНЕСКО участвовать в качестве наблюдателя в работе Конференции руководителей и глав государств и заседаниях Исполнительного совета (Совета министров), в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
3. Генеральный секретарь СЕН-САД и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются соответствующим образом обеспечивать взаимное представительство СЕН-САД и ЮНЕСКО на других заседаниях, которые, соответственно, проводятся под их эгидой и в ходе которых должны обсуждаться вопросы, представляющие интерес для обеих организаций.

Статья IV

Смешанные комиссии СЕН-САД/ЮНЕСКО

1. СЕН-САД и ЮНЕСКО могут передавать на рассмотрение смешанных комиссий все представляющие взаимный интерес вопросы, которые они могут счесть полезным передать таким комиссиям.
2. Любая такая комиссия состоит из представителей, назначаемых каждой организацией; число представителей, назначаемых каждой организацией, устанавливается по взаимному согласию.
3. Смешанные комиссии проводят совещания раз в два года, а также во всех случаях, когда обе организации считают это целесообразным или необходимым. Составляемые такими комиссиями доклады передаются Генеральному секретарю СЕН-САД и Генеральному директору ЮНЕСКО.

Статья V
Обмен информацией и документами

ЮНЕСКО и СЕН-САД обмениваются информацией и документами по всем вопросам, представляющим взаимный интерес для обеих организаций при условии осуществления мер, которые могут оказаться необходимыми для сохранения конфиденциального характера отдельных документов.

Статья VI
Выполнение соглашения

В целях выполнения настоящего соглашения Генеральный секретарь СЕН-САД и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются об осуществлении дополнительных мер, которые они сочтут необходимыми в свете имеющегося опыта.

Статья VII
Пересмотр и обзор

1. Поправки в настоящее соглашение могут вноситься при условии выражения обеими сторонами своего согласия в письменном виде.
2. Действие настоящего соглашения может быть прекращено любой из сторон при условии направления за шесть месяцев письменного уведомления другой стороне. В случае прекращения действия этого соглашения осуществление текущих проектов и программ продолжается в обычном порядке и без ущерба для осуществления вплоть до их завершения.

Статья VIII
Вступление в силу

Настоящее соглашение вступает в силу после его утверждения соответствующими компетентными органами обеих организаций и подписания Генеральным секретарем СЕН-САД и Генеральным директором ЮНЕСКО.

Совершено в, дата

в двух экземплярах, являющихся подлинниками.

За Сообщество
сахелиано-сахарских стран

За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

Генеральный секретарь
Мухамед аль-Мадани аль-Азари

Генеральный директор
Коитиро Мацуура

10 ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

10.1 Выполнение решения 165 EX/10.2 об учебных и культурных учреждениях на оккупированных арабских территориях (166 EX/40 и 166 EX/47 Part II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Генерального директора (166 EX/40),
2. **напоминая** о статье 26 Всеобщей декларации прав человека, касающейся права на образование, и о статьях 4 и 94 Женевской конвенции, касающихся вопроса о лишении детей права на образование,
3. **напоминая также** о роли, которую призвана играть ЮНЕСКО в деле осуществления права на образование для всех, равно как и в деле охраны культурного, исторического и природного наследия человечества,
4. **учитывая**, что критическая ситуация на палестинских территориях ведет к серьезным нарушениям права на образование в Палестине в результате сохранения блокады этих территорий и комендантского часа,
5. **испытывая серьезную озабоченность** в связи с разрушением памятников, произведений искусства, рукописей, книг и других культурных ценностей, которые должны охраняться в случае вооруженного конфликта в соответствии с Конвенцией ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.) и Гаагской конвенцией (1954 г.) и дополнительными протоколами к ней,
6. **высоко оценивая** усилия международного сообщества, предпринимаемые для того, чтобы остановить насилие и сохранить мирный процесс, над которым нависла серьезная угроза в результате этих трагических событий,
7. **отмечает** настоятельную необходимость возобновления израильско-палестинских переговоров о мире и скорейшего достижения справедливого и всеобщего мира в соответствии с резолюциями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;
8. **напоминает** о пункте 32 Среднесрочной стратегии (Утвержденный документ 31 C/4), в котором определяется «путевая карта, позволяющая придать ЮНЕСКО свежие силы: принципы деятельности и составления программ», а также о пункте 12 резолюции 31 C/43;
9. **поддерживает** усилия, предпринимаемые Генеральным директором с целью выполнения решения 165 EX/10.2, и **дает высокую оценку**, в частности, межсекторальной миссии, осуществленной по просьбе Генерального директора в Израиле и Палестине 7-15 декабря 2002 г. под руководством первого заместителя Генерального директора, цели которой, среди прочего, состояли в оценке ситуации в интересах примирения на Ближнем Востоке и в обновлении совместно с Палестинским органом проектов ЮНЕСКО в области реконструкции и восстановления учебных и культурных учреждений;
10. **выражает сожаление** в связи с тем, что сохраняются препятствия и по-прежнему нарушаются сроки, что мешает выполнению резолюций и решений ЮНЕСКО;

11. **обращается с настоятельным призывом** к израильским властям о содействии безопасному доступу палестинских детей в свои школы и создании условий для функционирования учебных заведений;
12. **выражает свое глубокое сожаление** в связи с тем, что осуществление третьей фазы Программы ЮНЕСКО для Палестины (ПЮП) было фактически приостановлено ввиду сложившейся ситуации;
13. **просит** Генерального директора обеспечить выполнение вышеупомянутых резолюций, включив это в качестве приоритета в Проект программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 С/5), и укрепить план действий группы по межсекторальной координации с целью осуществления Программы ЮНЕСКО для Палестины;
14. **предлагает** Генеральному директору и далее оказывать финансовую помощь палестинским учащимся, с тем чтобы они могли продолжать свою учебу;
15. **вновь обращается с призывом** к донорам внести щедрый вклад в финансирование восстановления палестинских учебных и культурных учреждений;
16. **выражает надежду** на возобновление арабо-израильских мирных переговоров и скорейшее достижение справедливого и всеобщего мира в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, к которым присоединяется ЮНЕСКО, в частности резолюциями 242 и 338 Совета Безопасности, основывающимися на уходе с оккупированных арабских территорий и на принципе «земля в обмен на мир»;
17. **предлагает также** Генеральному директору:
 - (a) продолжать усилия, которые он предпринимает в отношении израильских властей, с целью сохранения людской и социальной ткани, а также арабской культурной самобытности оккупированных сирийских Голан согласно соответствующим резолюциям, принятым по этому вопросу;
 - (b) продолжать усилия в отношении израильских властей, с тем чтобы они прекратили навязывать израильские учебные программы учащимся оккупированных сирийских Голан, увеличить число стипендий, предоставляемых этим учащимся, и оказывать конкретную помощь учебным заведениям на Голанах;
18. **подтверждает** все свои предыдущие решения, касающиеся оккупированных сирийских Голан;
19. **постановляет** включить этот пункт в повестку дня своей 167-й сессии.

(166 EX/SR.10)

10.2 Сроки проведения 167-й сессии Исполнительного совета (включая заседания вспомогательных органов)

(12 рабочих дней / 16 календарных дней)

Президиум 9 и 12 сентября 2003 г.

Специальный комитет 10-11 сентября 2003 г.

Комитет по конвенциям и рекомендациям 10-12 сентября 2003 г.

Группа экспертов по финансовым и административным вопросам 10-12 сентября 2003 г.

Комитет по международным неправительственным организациям 12 сентября 2003 г.

Пленарные заседания (15-17 и 23-24 сентября) **и комиссии** (18-22 сентября) 15-24 сентября 2003 г.

(166 EX/SR.11)

**СООБЩЕНИЕ О ЗАКРЫТЫХ ЗАСЕДАНИЯХ, СОСТОЯВШИХСЯ
В ПЯТНИЦУ, 4 АПРЕЛЯ, И ВО ВТОРНИК, 15 АПРЕЛЯ 2003 Г.**

На закрытых заседаниях, состоявшихся в пятницу, 4 апреля, и во вторник, 15 апреля 2003 г., Совет, соответственно, рассмотрел пункты 8.9, 8.10 и 6.1 своей повестки дня.

8.9 Процедура назначения Исполнительным советом председателя и заместителя председателя Апелляционного совета (166 EX/PRIV.1)

Совет *предложил* своему Председателю представить ему после консультации с заместителями Председателя и Генеральным директором предложения относительно председателя и заместителя председателя Апелляционного совета на шестилетний срок, начиная с 1 января 2004 г.

8.10 Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета (166 EX/PRIV.2 и 166 EX/PRIV./INF.1)

Во исполнение статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета Генеральный директор *проинформировал* Совет об изменениях, произошедших после 165-й сессии в том, что касается процесса реформы, в частности вопросов, связанных с разработкой среднесрочной и долгосрочной стратегий в области людских ресурсов, а также о решениях, принятых им в отношении назначений и продления контрактов сотрудников класса D-1 и выше, должности которых относятся к обычной программе Организации.

6.1 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета

1. Исполнительный совет *рассмотрел* доклад своего Комитета по конвенциям и рекомендациям относительно сообщений, полученных Организацией в связи со случаями и вопросами, касающимися предполагаемых нарушений прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО.
2. Исполнительный совет, *приняв к сведению* доклад Комитета, *присоединился* к выраженным в нем пожеланиям.

(166 EX/SR.8)